

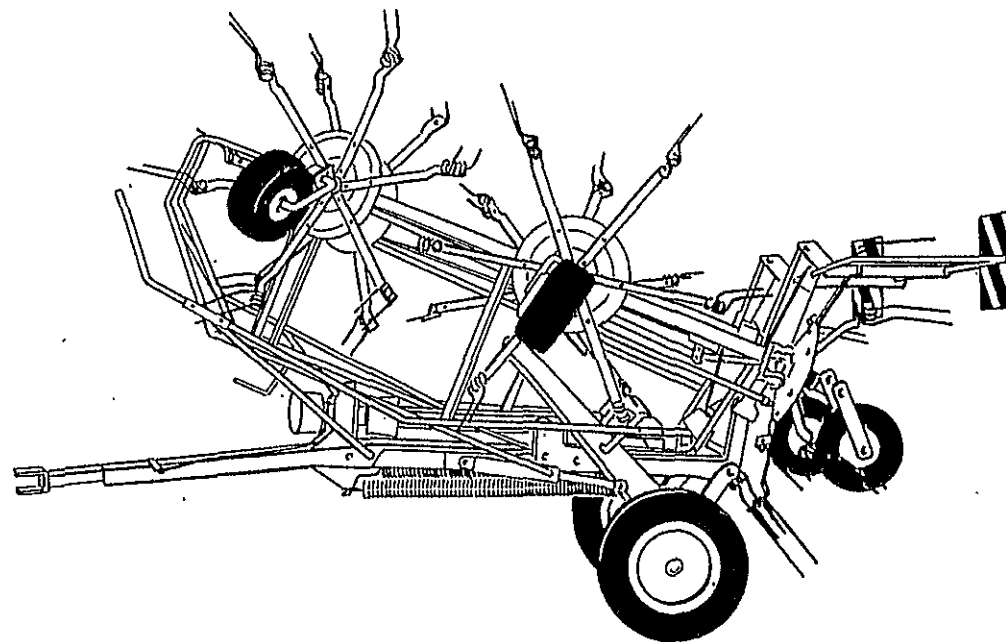


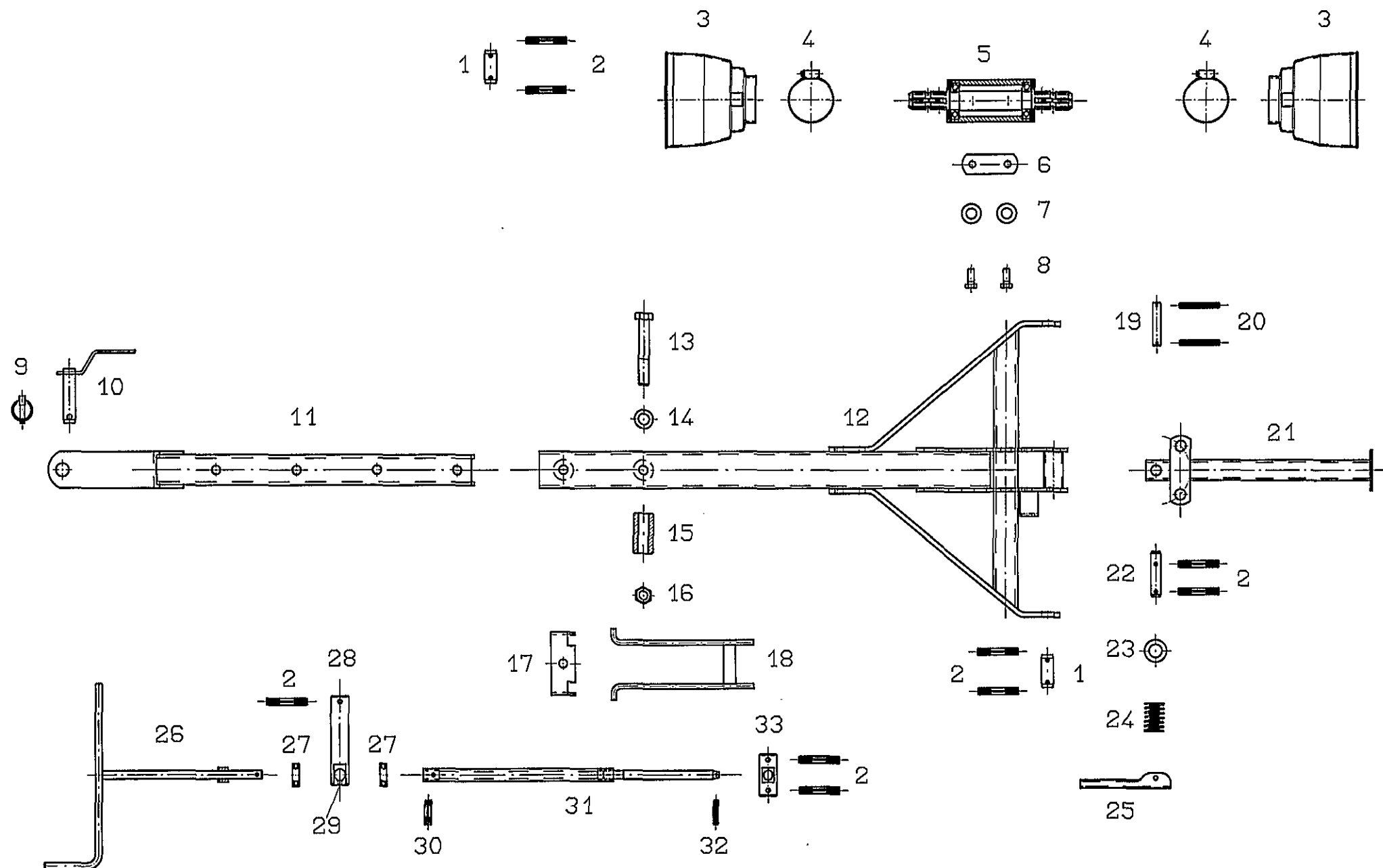
# Turboheuer

Ersatzteilliste  
Liste de Pièces de Rechange  
Spare Parts List

## TH 800 Trans

ab Masch.-Nr. 1041



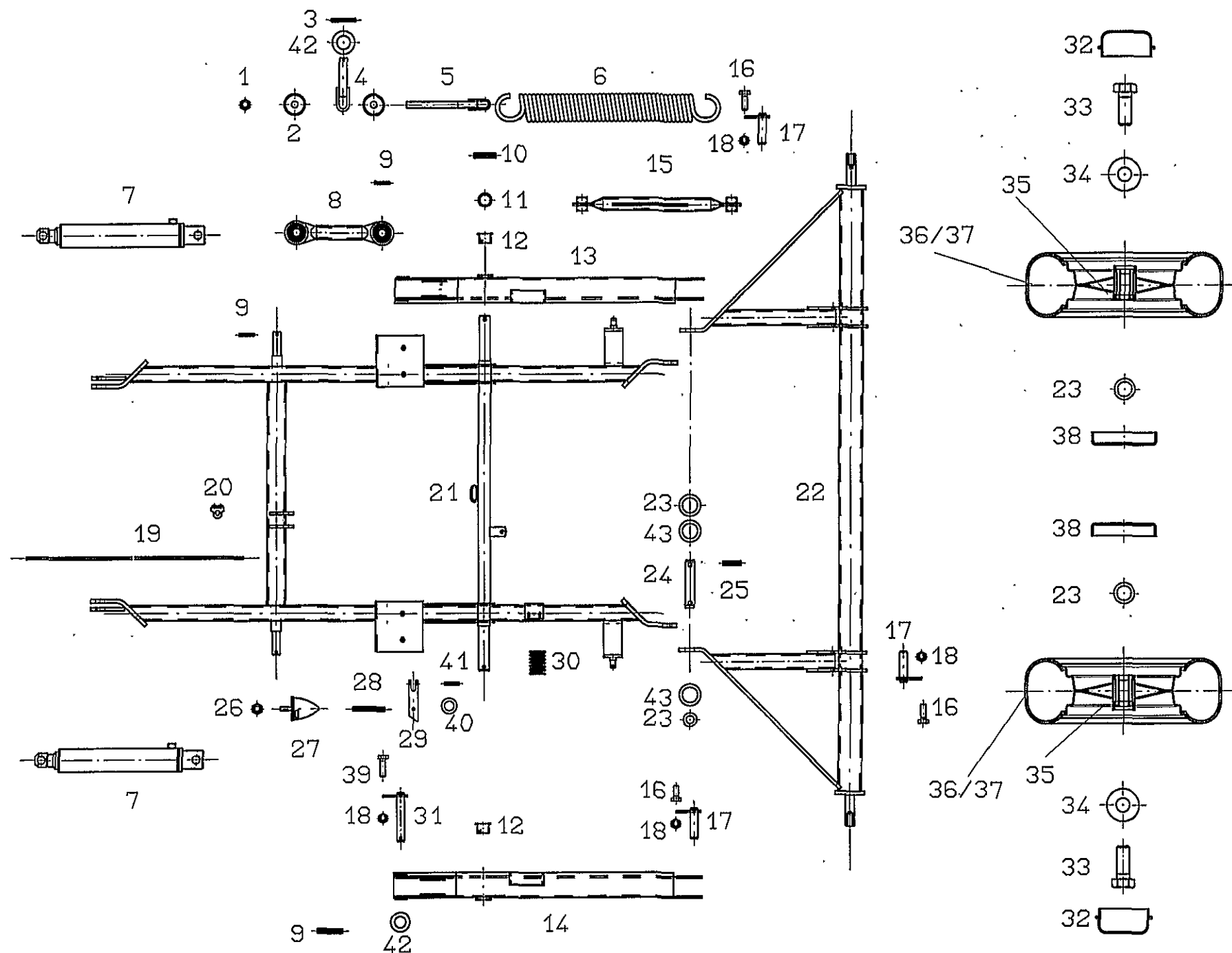


# Ersatzteilliste

# Tafel, Table, Plan, Tav.

1

| Pos. | Nr.    | TH 800 Hydro |  |  | Bezeichnung des Teiles                               | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|------|--------|--------------|--|--|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |        |              |  |  |                                                      |                                                     |                                                                     |
|      |        |              |  |  |                                                      | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|      |        |              |  |  | <b>Deichsel und Kurbel.....</b>                      | <b>Drawbar and crank.....</b>                       | <b>Timon et manivelle</b>                                           |
| 1    | 150522 | o            |  |  | Bolzen.....                                          | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 2    | 107469 | o            |  |  | Spannstift ISO 8752-8x60-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 3    | 117999 | o            |  |  | Schutztopf WS 82.84.0.....                           | Guard.....                                          | Pot de protection                                                   |
| 4    | 117831 | o            |  |  | Schlauchselle SA 70-90 SKZ.....                      | Hose clip.....                                      | Collier pour chambre à air                                          |
| 5    | 150711 | o            |  |  | Zwischenlager, montiert .....                        | Intermediate bearing, mounted.....                  | Palier intermédiaire, monté                                         |
| 6    | 150116 | o            |  |  | Beilage.....                                         | Annex.....                                          | Cale                                                                |
| 7    | 105186 | o            |  |  | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                          | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 8    | 127641 | o            |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A3A Verb.plus..... | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 9    | 108544 | x            |  |  | Klappstecker 12x45 DIN 11023 ZN3.....                | Folding plug.....                                   | Esses d'essieu                                                      |
| 10   | 150686 | o            |  |  | Steckbolzen.....                                     | Socket pin.....                                     | Axe débrochable                                                     |
| 11   | 150418 | o            |  |  | Deichselprofil.....                                  | Drawbar profile.....                                | Profil timon                                                        |
| 12   | 150727 | o            |  |  | Deichsel.....                                        | Drawbar.....                                        | Timon                                                               |
| 13   | 127823 | o            |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 20x130-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 14   | 127441 | o            |  |  | Scheibe DIN 7989-22-A3A.....                         | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 15   | 150419 | o            |  |  | Buchse.....                                          | Bushing.....                                        | Douille                                                             |
| 16   | 127267 | o            |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 20-8-A3A.....                  | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 17   | 150118 | o            |  |  | Bügel.....                                           | Bracket.....                                        | Étrier                                                              |
| 18   | 150119 | o            |  |  | Stütze.....                                          | Support.....                                        | Support                                                             |
| 19   | 121779 | o            |  |  | Bolzen.....                                          | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 20   | 107454 | o            |  |  | Spannstift ISO 8752-6x50-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 21   | 150120 | o            |  |  | Stützfuß.....                                        | Land support.....                                   | Pied d'appui                                                        |
| 22   | 123269 | o            |  |  | Bolzen.....                                          | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 23   | 115989 | o            |  |  | Scheibe DIN 126-26-A3A .....                         | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 24   | 123154 | x            |  |  | Druckfeder.....                                      | Compression spring.....                             | Ressort de pression                                                 |
| 25   | 150121 | o            |  |  | Rasthebel.....                                       | Stop lever.....                                     | Levier d'arrêt                                                      |
| 26   | 150908 | o            |  |  | Spindelgriff.....                                    | Spindle handle.....                                 | Manche pivot                                                        |
| 27   | 127416 | o            |  |  | Axialrillenkugellager 11-119 Rolax.....              | Grooved ball thrust bearing.....                    | Butée à rainure à billes                                            |
| 28   | 123057 | o            |  |  | Bolzen.....                                          | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 29   | 108292 | o            |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....             | Conical grease nipple.....                          | Graisseur conique                                                   |
| 30   | 108745 | o            |  |  | Spannstift ISO 8752-8x30-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 31   | 150907 | o            |  |  | Spindel.....                                         | Spindle.....                                        | Broche                                                              |
| 32   | 107449 | o            |  |  | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 33   | 123058 | o            |  |  | Bolzen.....                                          | Pin.....                                            | Boulon                                                              |

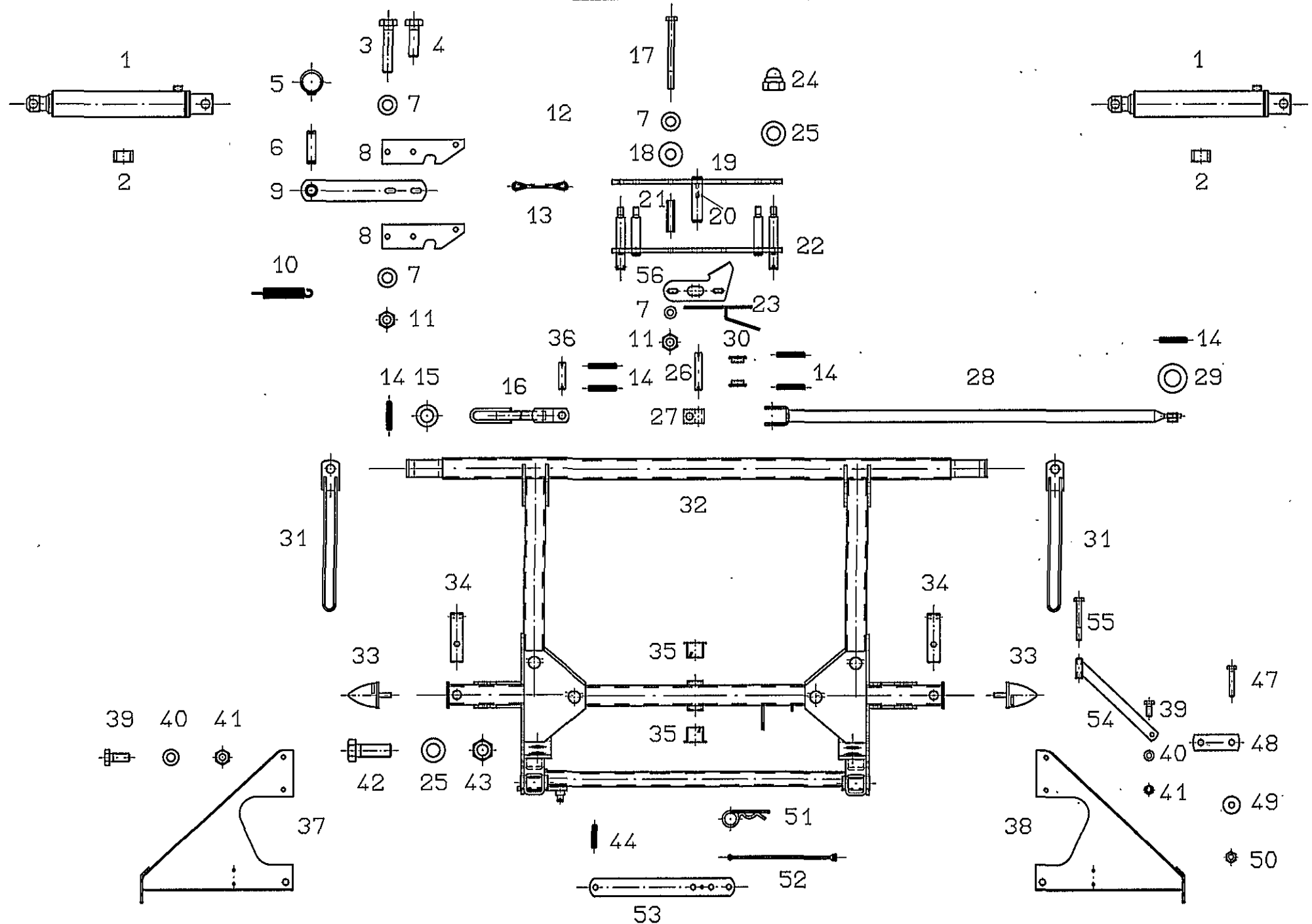


# Ersatzteilliste

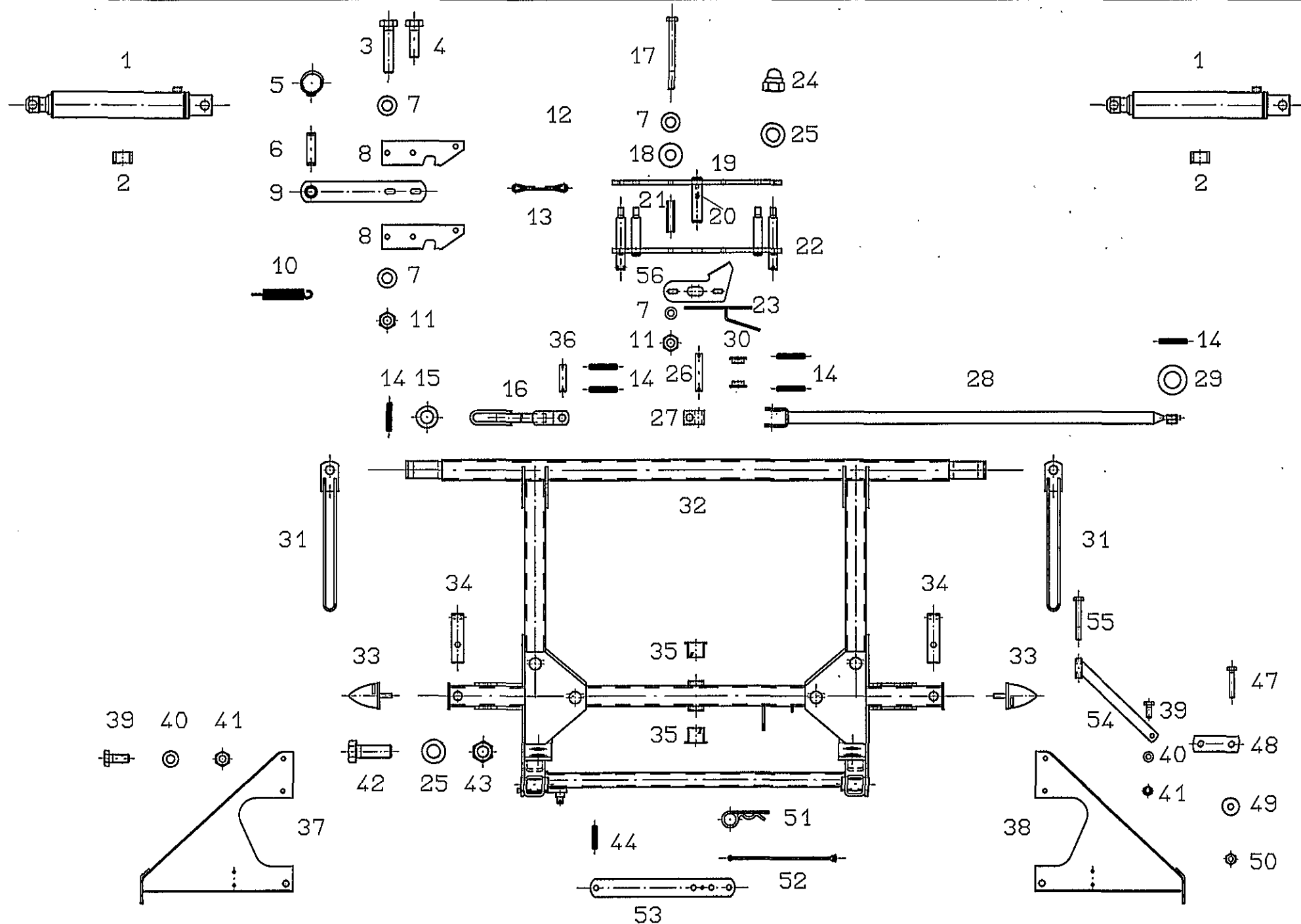
# Tafel, Table, Plan, Tav.

2

| Pos. | Nr.    | TH 800 |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                             | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|------|--------|--------|--|--|--|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |        |        |  |  |  |                                                    | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|      |        |        |  |  |  | <b>Fahrwerk.....</b>                               | <b>Chassis.....</b>                                 | <b>Châssis</b>                                                      |
| 1    | 127267 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 20-8-A3A.....                | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 2    | 150091 | o      |  |  |  | Scheibe, gewölbt.....                              | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 3    | 107454 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-6x50-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 4    | 123192 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                        | Bolt.....                                           | Boulon                                                              |
| 5    | 123191 | o      |  |  |  | Spannschraube.....                                 | Tension bolt.....                                   | Vis de serrage                                                      |
| 6    | 123208 | x      |  |  |  | Zugfeder.....                                      | Pulling spring.....                                 | Ressort de tension                                                  |
| 7    | 151388 | o      |  |  |  | Druckzylinder.....                                 | Pressure cylinder.....                              | Vérin de pression                                                   |
| 8    | 123061 | o      |  |  |  | Koppelstange.....                                  | Connecting rod.....                                 | Barre de connection                                                 |
| 9    | 107469 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x60-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 10   | 105464 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-10x45-A-ST Dacromet.....       | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 11   | 126242 | o      |  |  |  | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....           | Supporting plate.....                               | Rondelle de support                                                 |
| 12   | 123132 | o      |  |  |  | Bundbuchse 35 W 39.....                            | Flange sleeve.....                                  | Douille à collet                                                    |
| 13   | 150122 | o      |  |  |  | Hebel, rechts.....                                 | Handle, right.....                                  | Levier, droit                                                       |
| 14   | 150123 | o      |  |  |  | Hebel, links.....                                  | Handle, left.....                                   | Levier, gauche                                                      |
| 15   | 150942 | o      |  |  |  | Koppelstange.....                                  | Connecting rod.....                                 | Barre de connection                                                 |
| 16   | 107735 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 10x30-8.8-A3A.....         | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 17   | 123209 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                        | Bolt.....                                           | Boulon                                                              |
| 18   | 108441 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A.....                | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 19   | 123389 | x      |  |  |  | Zugseil 8x7000.....                                | Pulling rope.....                                   | Câble de traction                                                   |
| 20   | 108428 | o      |  |  |  | Klemme 6,5 DIN 741.....                            | Clamp.....                                          | Borne                                                               |
| 21   | 150943 | o      |  |  |  | Rahmen.....                                        | Frame.....                                          | Châssis                                                             |
| 22   | 150125 | o      |  |  |  | Achse.....                                         | Axle.....                                           | Essieu                                                              |
| 23   | 124797 | o      |  |  |  | Stützscheibe 30x42x2,5 DIN 988 ZN 3.....           | Supporting plate.....                               | Rondelle de support                                                 |
| 24   | 150523 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                        | Bolt.....                                           | Boulon                                                              |
| 25   | 107483 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-13x60-A-ST Dacromet.....       | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 26   | 108589 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....                | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 27   | 123188 | x      |  |  |  | Parabelfeder.....                                  | Parabola spring.....                                | Ressort parabole                                                    |
| 28   | 107470 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x65-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 29   | 123761 | o      |  |  |  | Riegel.....                                        | Lock.....                                           | Verrou                                                              |
| 30   | 123154 | x      |  |  |  | Druckfeder.....                                    | Compression spring.....                             | Ressort de pression                                                 |
| 31   | 150944 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                        | Bolt.....                                           | Boulon                                                              |
| 32   | 126920 | o      |  |  |  | Abschlußkappe.....                                 | Sealing hat.....                                    | Chapeau de fermeture                                                |
| 33   | 126377 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 16x40-8.8-A3A Verb-pl..... | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 34   | 124517 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 7349-17-A3A.....                       | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 35   | 122477 | o      |  |  |  | Tiefbettfelge 6.00 JX15.....                       | Drop base rim.....                                  | Jante creuse                                                        |
| 36   | 127006 | x      |  |  |  | Schlauch 215/65-15.....                            | Hose.....                                           | Chambre à air                                                       |
| 37   | 126921 | x      |  |  |  | Decke 215/65-15 6PR.RICS.....                      | Surface.....                                        | Couverture                                                          |
| 38   | 160348 | o      |  |  |  | Schutzscheibe.....                                 | Protective plate.....                               | Plaque de protection                                                |
| 39   | 116623 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 10x35-8.8-A3A.....         | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 40   | 127516 | o      |  |  |  | Seilrolle.....                                     | Rope pulley.....                                    | Poulie de câble                                                     |
| 41   | 107438 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-5x30-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 42   | 115989 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 126- 26 -A3A.....                      | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 43   | 116014 | o      |  |  |  | Paßscheibe 30 x 42 x 1 DIN 988.....                | Adjusting washer.....                               | Rondelle d'austage                                                  |



| Pos. | Nr.    | TH 800 | Bezeichnung des Teiles                      | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|------|--------|--------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |        |        |                                             | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|      |        |        | <b>Brücke.....</b>                          | <b>Carrier.....</b>                                 | <b>Bras portant</b>                                                 |
| 1    | 151388 | o      | Druckzylinder.....                          | Pressure cylinder.....                              | Vérin de pression                                                   |
| 2    | 123183 | o      | Distanzring.....                            | Distance ring.....                                  | Bague d'écartement                                                  |
| 3    | 117726 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x60-8.8-A3A.....  | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 4    | 116630 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-8.8-A3A.....  | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 5    | 126653 | o      | Sicherungsring 25x2 DIN 471 ZN 3.....       | Snap ring.....                                      |                                                                     |
| 6    | 122863 | o      | Bolzen.....                                 | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 7    | 105186 | o      | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                 | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 8    | 150126 | o      | Haken.....                                  | Hook.....                                           | Crochet                                                             |
| 9    | 150127 | o      | Sicherungshebel.....                        | Retaining lever.....                                | Levier de maintien                                                  |
| 10   | 110860 | x      | Zugfeder.....                               | Pulling spring.....                                 | Ressort de tension                                                  |
| 11   | 108589 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....         | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 13   | 150914 | x      | Drahtseil 4x750.....                        | Wire rope.....                                      | Câble métallique                                                    |
| 14   | 107451 | o      | Spannstift ISO 8752-6x36-A-ST Dacromet..... | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 15   | 115989 | o      | Scheibe DIN 126-26-A3A.....                 | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 16   | 151087 | o      | Zugstange, innen.....                       | Pull rod, inside.....                               | Barre de traction, intérieur                                        |
| 17   | 127271 | o      | 6kt.-Schraube DIN 931-M 12x140-8.8-A3A..... | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 18   | 122712 | o      | Scheibe.....                                | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 19   | 150128 | o      | Hebel, oben.....                            | Handle, top.....                                    | Levier, supérieur                                                   |
| 20   | 108292 | o      | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....    | Conical grease nipple.....                          | Graisseur conique                                                   |
| 21   | 150058 | o      | Distanzrohr.....                            | Distance pipe.....                                  | Tube d'écartement                                                   |
| 22   | 150964 | o      | Hebel, unten.....                           | Handle, bottom.....                                 | Levier en bas                                                       |
| 23   | 151132 | o      | Grundplatte.....                            | Bearing plate.....                                  | Plaque de fondation                                                 |
| 24   | 127307 | o      | 6kt.-Hutmutter DIN 986-M 16-8-A3A.....      | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 25   | 115979 | o      | Scheibe DIN 125-17-A3A.....                 | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 26   | 150371 | o      | Bolzen.....                                 | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 27   | 150060 | o      | Gelenkstück.....                            | Joint piece.....                                    | Pièce d'articulation                                                |
| 28   | 150367 | o      | Zugstange, außen.....                       | Pull rod, outside.....                              | Barre de traction, extérieur                                        |
| 29   | 108455 | o      | Scheibe DIN 125-21-A3A.....                 | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 30   | 150414 | o      | Rolle.....                                  | Roller.....                                         | Poulie                                                              |
| 31   | 151378 | o      | Begrenzungsgestänge.....                    | Limit bar.....                                      | Barre de limitation                                                 |
| 32   | 150539 | o      | Brücke.....                                 | Carrier.....                                        | Bras portant                                                        |
| 33   | 123283 | x      | Parabelfeder.....                           | Parabola spring.....                                | Ressort parabole                                                    |
| 34   | 123089 | o      | Bolzen.....                                 | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 35   | 122913 | o      | Bundbuchse 30 W 34.....                     | Flange sleeve.....                                  | Douille à collet                                                    |
| 36   | 122932 | o      | Bolzen.....                                 | Pin.....                                            | Boulon                                                              |
| 37   | 150932 | o      | Seitenplatte, links.....                    | Side plate, left.....                               | Plaque latérale, gauche                                             |
| 38   | 150931 | o      | Seitenplatte, rechts.....                   | Side plate, right.....                              | Plaque latérale, droit                                              |
| 39   | 116622 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x25-8.8 A3A.....   | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 40   | 115973 | o      | Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....               | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 41   | 108441 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A.....         | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
| 42   | 116587 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M 16x45-8.8-A3A.....  | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 43   | 116699 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A.....         | Hexagonal nut.....                                  | Écrou hexagonal                                                     |
|      |        |        | Fortsetzung nächste Seite.....              | Continued on next page.....                         | Suite à la page suivante                                            |



# Ersatzteilliste

# Tafel, Table, Plan, Tav.

3

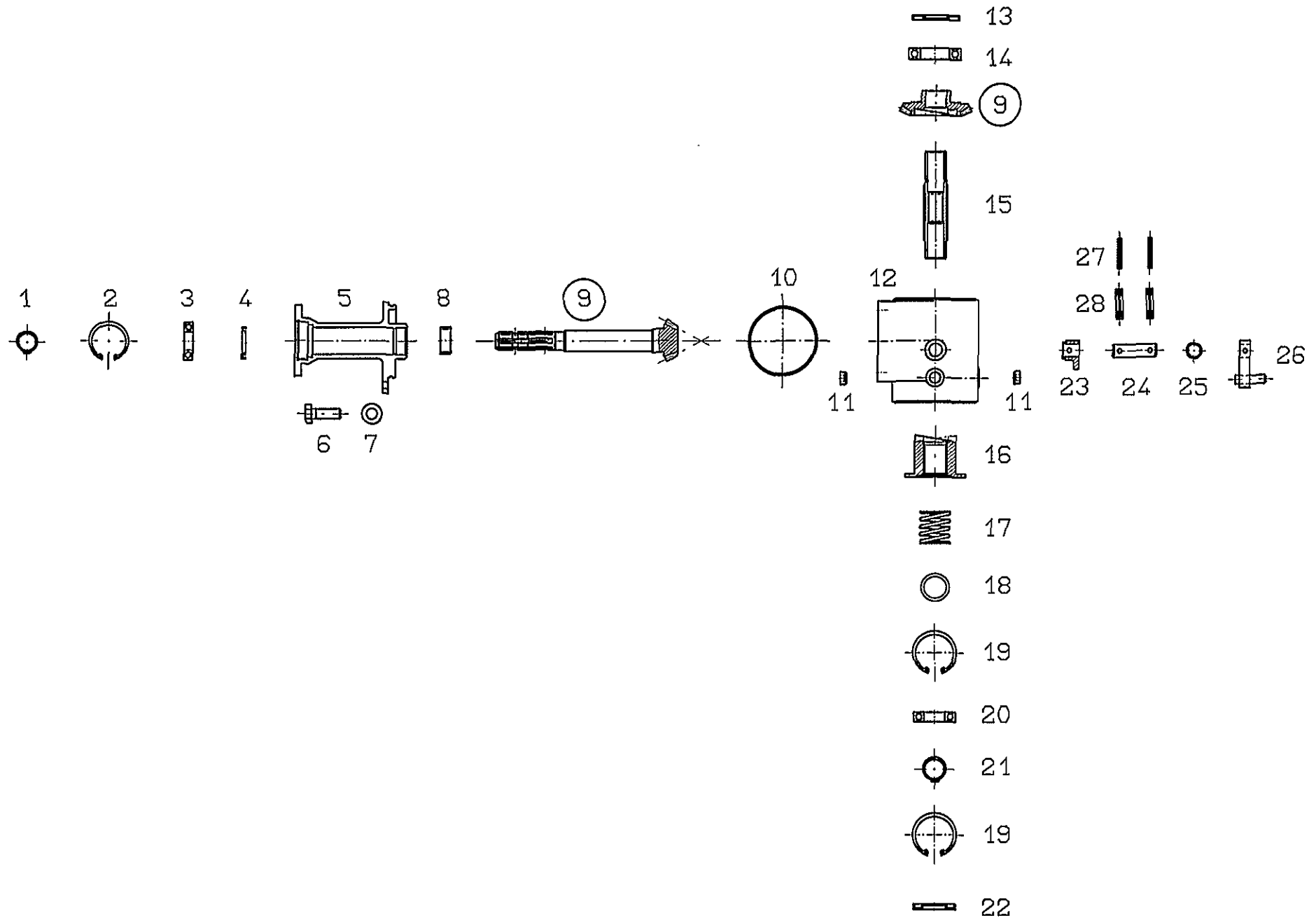
| Pos. | Nr.    | TH 800 |                                                                                          |                         |                         | x=Verschleißteil | *=kein Ersatzteil          |
|------|--------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------|----------------------------|
|      |        |        |                                                                                          |                         |                         | x=Wear part      | *=no spare parts           |
|      |        |        |                                                                                          |                         |                         | x=Pièces d'usure | *=pas de pièce de rechange |
|      |        |        |                                                                                          |                         |                         |                  |                            |
|      |        |        | Bezeichnung des Teiles                                                                   | Description of the part | Désignation de la pièce |                  |                            |
|      |        |        | Fortsetzung..... Continued..... Suite                                                    |                         |                         |                  |                            |
| 44   | 107449 | o      | Spannstift ISO 8752- 6x30 DIN 1481 Dacromet..... Tensioning pin..... Goupille de serrage |                         |                         |                  |                            |
| 47   | 124944 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M 6x35-8.8-A3A ..... Hexagonal bolt..... Boulon hexagonal          |                         |                         |                  |                            |
| 48   | 160316 | o      | Lasche..... Tongue..... Éclisse                                                          |                         |                         |                  |                            |
| 49   | 116030 | o      | Scheibe DIN 9021-7,4-A3A ..... Washer..... Rondelle                                      |                         |                         |                  |                            |
| 50   | 106903 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M 6-8-A3A ..... Hexagonal nut..... Écrou hexagonal                   |                         |                         |                  |                            |
| 51   | 115916 | o      | Federstecker 5 St3..... Plug..... Connecteur à ressort                                   |                         |                         |                  |                            |
| 52   | 122466 | o      | Halteschnur 240 lang..... Holding rope..... Corde de retenue                             |                         |                         |                  |                            |
| 53   | 150838 | o      | Lasche..... Tongue..... Éclisse                                                          |                         |                         |                  |                            |
| 54   | 150930 | o      | Stütze..... Support..... Support                                                         |                         |                         |                  |                            |
| 55   | 107596 | o      | 6kt.-Schraube DIN 931-M 10x80-8.8-A3A ..... Hexagonal bolt..... Boulon hexagonal         |                         |                         |                  |                            |
| 56   | 150963 | o      | Anschlagschieber..... Slider..... Verrou                                                 |                         |                         |                  |                            |

E 8



| Pos. | Nr.    | TH 800 |  |  | x=Verschleißteil                                           | s=Sonderzubehör                                        | *=kein Ersatzteil                                        |
|------|--------|--------|--|--|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|      |        |        |  |  | x=Wear part                                                | s=Special equipment                                    | *=no spare parts                                         |
|      |        |        |  |  | x=Pièces d'usure                                           | s=Équipement special                                   | *=pas de pièce de rechange                               |
|      |        |        |  |  |                                                            |                                                        |                                                          |
|      |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                                     | Description of the part                                | Désignation de la pièce                                  |
|      |        |        |  |  | <b>Hydraulik.....</b>                                      | <b>Hydraulic.....</b>                                  | <b>Hydraulique</b>                                       |
| 1    | 121071 | o      |  |  | SVK-Stecker mit Staubkappe 12L.....                        | Plug with dust cap.....                                | Fiche avec chapeau pare-poussière                        |
| 2    | 127437 | s      |  |  | Gerade Verbindung GVO 12-L/12-L A2K.....                   | Straight connection.....                               | Raccordement, droit                                      |
| 3    | 124299 | o      |  |  | Einstellbare W-Verschraubung EVW 12 PL-O A2K.....          | Adjustable screw fitting.....                          | Raccord à vis en W réglable                              |
| 4    | 127436 | s      |  |  | Dreiwegekugelhahn BK-12L-08-1123-L.....                    | Three-way ball valve.....                              | Robinet à boisseau sphérique à trois voies               |
| 5    | 124369 | s      |  |  | Verschlußstopfen BUZ 12-L/S-A2K.....                       | Plug.....                                              | Bouchon de fermeture                                     |
| 6    | 124371 | s      |  |  | Überwurfmutter AL 12 DIN 3870 A2K.....                     | Nut.....                                               | Écrou-raccord                                            |
| 7    | 150392 | s      |  |  | Hydraulikschlauch 6300 mm.....                             | Hydraulic hose.....                                    | Flexible hydraulique                                     |
| 8    | 151388 | o      |  |  | Druckzylinder.....                                         | Pressure cylinder.....                                 | Vérin de pression                                        |
| 8    | 151389 | o      |  |  | Dichtsatz für 151 388.....                                 | Set of seals for 151 388.....                          | Jeu de joints pour 151 388                               |
|      |        |        |  |  | Bei Bestellung von Dichtsätzen für Hydraulik-Zylinder..... | When ordering gasket kits for hydraulic cylinders..... | Pour toute commande de jeux de joints pour vérins        |
|      |        |        |  |  | die Maschinennummer angeben.....                           | please state machine number.....                       | hydrauliques, prière d'indiquer le numéro de la machine. |
| 9    | 127421 | o      |  |  | W-Schwenk-Verschraubung SWVE 12-PLM.....                   | Pivoting bolting.....                                  | Raccord à vis coudé pivotant                             |
| 10   | 150390 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 1150 mm.....                             | Hydraulic hose.....                                    | Flexible hydraulique                                     |
| 11   | 127422 | o      |  |  | Einstellbare L-Verschraubung EL 12-PL.....                 | Adjustable screw fitting.....                          | Raccord à vis en L réglable                              |
| 12   | 150394 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 5000 mm.....                             | Hydraulic hose.....                                    | Flexible hydraulique                                     |
| 13   | 150388 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 1900 mm.....                             | Hydraulic hose.....                                    | Flexible hydraulique                                     |
| 14   | 150389 | x      |  |  | Hydraulikschlauch 1350 mm.....                             | Hydraulic hose.....                                    | Flexible hydraulique                                     |
| 15   | 123213 | o      |  |  | Absperrhahn 90 Grd. HBKH-DN 10/12L.....                    | Stop valve.....                                        | Robinet d'arret                                          |
| 16   | 124359 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 6x60-8.8-A3A .....                 | Hexagonal bolt.....                                    | Boulon hexagonal                                         |
| 17   | 116030 | o      |  |  | Scheibe DIN 9021-7,4-A3A .....                             | Washer.....                                            | Rondelle                                                 |
| 18   | 106903 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 6-8-A3A.....                         | Hexagonal nut.....                                     | Écrou hexagonal                                          |
| 19   | 123256 | o      |  |  | Rolle.....                                                 | Roller.....                                            | Poulie                                                   |
| 20   | 116616 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x40-8.8-A3A.....                  | Hexagonal bolt.....                                    | Boulon hexagonal                                         |
| 21   | 127816 | s      |  |  | Hydraulikzylinder.....                                     | Hydraulic cylinder.....                                | Vérin hydraulique                                        |
| 21   | 127684 | s      |  |  | Dichtsatz für 127 816.....                                 | Set of seals for 127 816.....                          | Jeu de joints pour 127 816                               |
| 22   | 127686 | s      |  |  | Hydrospeicher für 127 816.....                             | Hydraulic accumulator for 127 816.....                 | Accumulateur hydraulique pour 127 816                    |
| 23   | 123759 | s      |  |  | Drosselventil, kompl.....                                  | Throttle valve, cpl.....                               | Soupape d'étranglement, cpl.                             |
| 24   | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A .....                        | Hexagonal nut.....                                     | Écrou hexagonal                                          |
| 25   | 150921 | o      |  |  | Drosselscheibe 12/1,5.....                                 | Throttle plate.....                                    | Écran d'étranglement                                     |
| 26   | 107449 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....                | Tensioning pin.....                                    | Goupille de serrage                                      |

E1

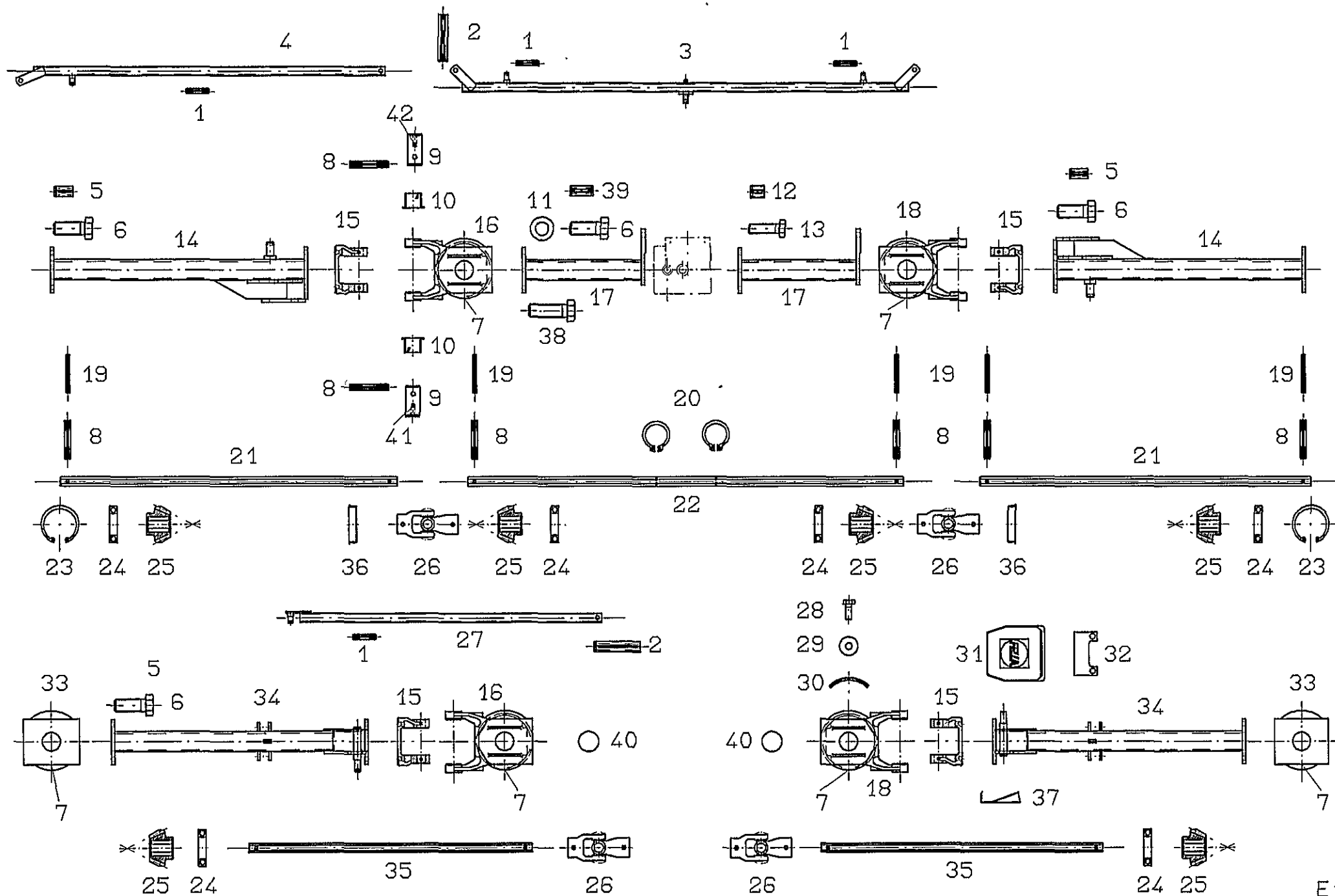


# Ersatzteilliste

# Tafel, Table, Plan, Tav.

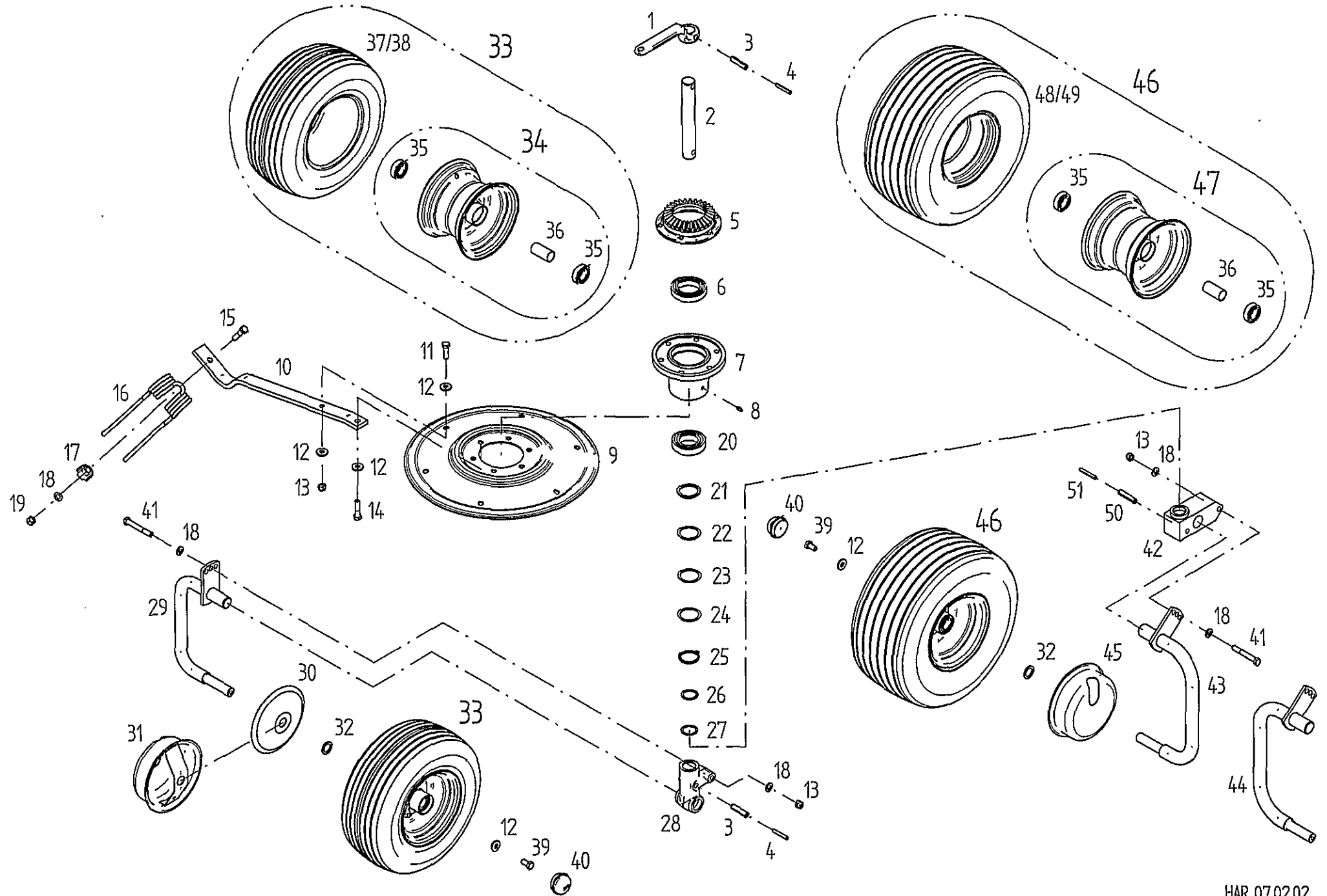
5

| Pos. | Nr.    | TH 800 | Bezeichnung des Teiles                       | Description of the part   | Désignation de la pièce     |
|------|--------|--------|----------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
|      |        |        | <b>Lagerrohr.....</b>                        | <b>Bearing tube.....</b>  | <b>Tube de palier</b>       |
| 1    | 107367 | o      | Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....           | Snap ring.....            | Circclip extérieur          |
| 2    | 107385 | o      | Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....           | Snap ring.....            | Circclip intérieur          |
| 3    | 108570 | o      | Rillenkugellager 6207-2RS DIN 625.....       | Grooved ball bearing..... | Roulement rainuré à billes  |
| 4    | 127925 | o      | Wellendichtring A40x62x7-NB DIN 3760.....    | Seal.....                 | Bague à lèvres avec ressort |
| 5    | 150822 | o      | Lagerrohr.....                               | Bearing tube.....         | Tube de palier              |
| 6    | 116629 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x35-8.8-A3A .....  | Hexagonal bolt.....       | Boulon hexagonal            |
| 7    | 105186 | o      | Scheibe DIN 125-13-A3A .....                 | Washer.....               | Rondelle                    |
| 8    | 127773 | o      | Nadelhülse HK 4520 DIN 618.....              | Needle bush.....          | Roulement à aiguilles       |
| 9    | 150961 | o      | Radsatz.....                                 | Wheel set.....            | Jeu de roues                |
| 10   | 127264 | o      | Runddichtring 133x3,5-N-NBR70 DIN 3770.....  | Round seal.....           | Joint torique d'étanchéité  |
| 11   | 127493 | o      | Verschlussschraube DIN 906-M 24x1,5 A3A..... | Plug screw.....           | Bouchon fileté              |
| 12   | 150140 | o      | Getriebegehäuse.....                         | Gearbox housing.....      | Boîte de vitesse            |
| 13   | 127682 | o      | Wellendichtring AS 40x90x8 DIN 3760-NB.....  | Seal.....                 | Bague à lèvres avec ressort |
| 14   | 127683 | o      | Rillenkugellager 6211 DIN 625.....           | Grooved ball bearing..... | Roulement rainuré à billes  |
| 15   | 150139 | o      | Hohlwelle.....                               | Hollow shaft.....         | Arbre creux                 |
| 16   | 150030 | o      | Schaltklaue.....                             | Shifter fork.....         | Griffe d'accouplement       |
| 17   | 150029 | o      | Druckfeder 52x5,6x60.....                    | Compression spring.....   | Ressort de pression         |
| 18   | 127541 | o      | Stützscheibe 45x56x3 DIN 988.....            | Supporting plate.....     | Rondelle de support         |
| 19   | 107386 | o      | Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....           | Snap ring.....            | Circclip intérieur          |
| 20   | 105328 | o      | Rillenkugellager 6208 DIN 625.....           | Grooved ball bearing..... | Roulement rainuré à billes  |
| 21   | 107369 | o      | Sicherungsring 40x1,75 DIN 471.....          | Snap ring.....            | Circclip extérieur          |
| 22   | 127268 | o      | Wellendichtring A 40x80x10 DIN 3760 NB.....  | Seal.....                 | Bague à lèvres avec ressort |
| 23   | 122897 | o      | Schaltnocken.....                            | Shifter cam.....          | Came porte-butée            |
| 24   | 122901 | o      | Bolzen.....                                  | Pin.....                  | Boulon                      |
| 25   | 127270 | o      | Runddichtring 25x2,5 DIN 3770 NB 70.....     | Round seal.....           | Joint torique d'étanchéité  |
| 26   | 123299 | o      | Hebel.....                                   | Handle.....               | Levier                      |
| 27   | 107440 | o      | Spannstift ISO 8752-5x36-A-ST Dacromet.....  | Tensioning pin.....       | Goupille de serrage         |
| 28   | 107464 | o      | Spannstift ISO 8752-8x36-A-ST Dacromet.....  | Tensioning pin.....       | Goupille de serrage         |

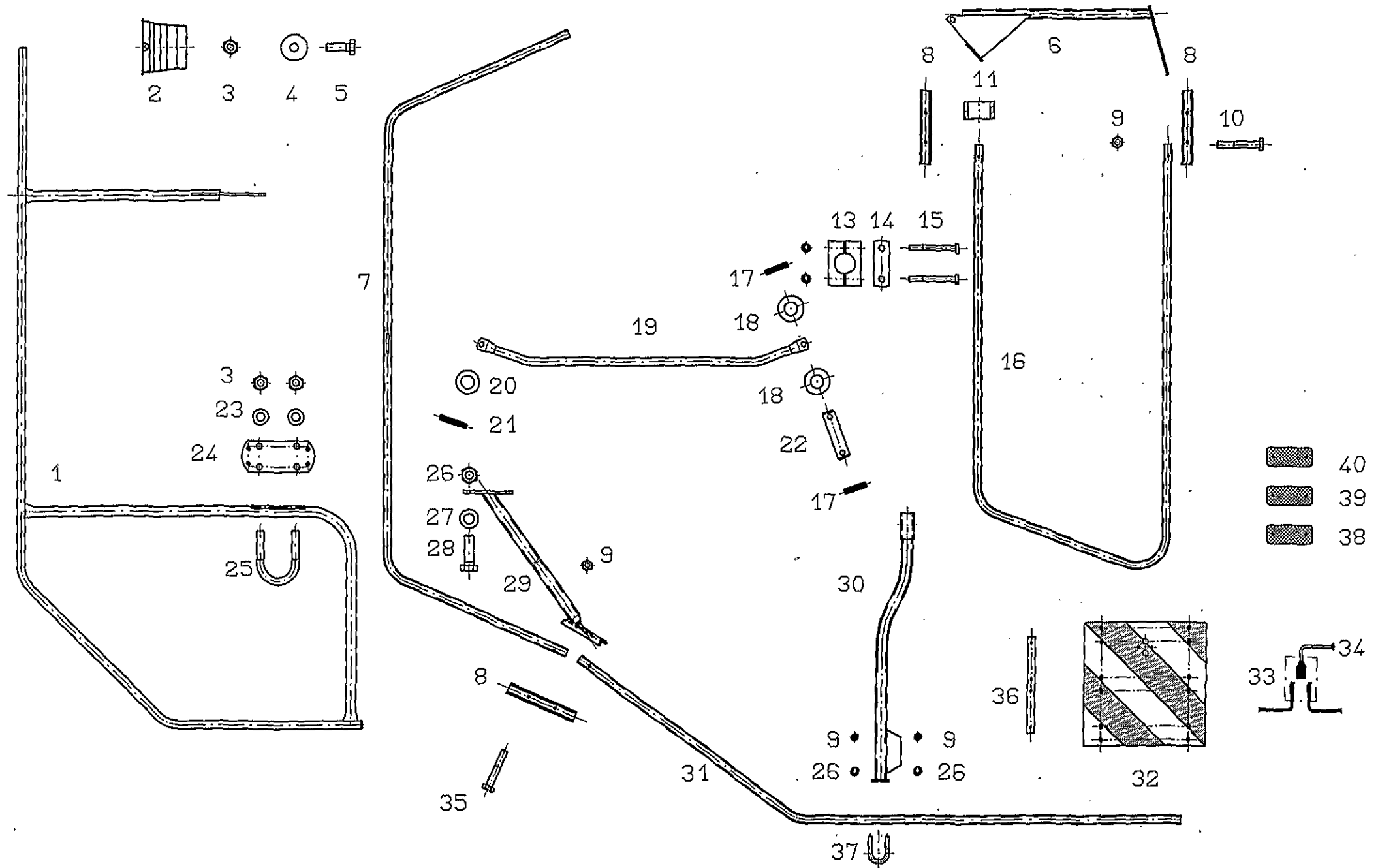


| Pos. | Nr.    | TH 800 | Bezeichnung des Teiles                               | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|------|--------|--------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |        |        |                                                      | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|      |        |        | <b>Rahmen.....</b>                                   | <b>Frame.....</b>                                   | <b>Châssis</b>                                                      |
| 1    | 107449 | o      | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 2    | 107483 | o      | Spannstift ISO 8752-13x60-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 3    | 150368 | o      | Gestänge, mitte.....                                 | Linkage, center.....                                | Tiges, centre                                                       |
| 4    | 151011 | o      | Gestänge, innen.....                                 | Linkage, inside.....                                | Tiges, intérieur                                                    |
| 5    | 128063 | o      | Spannstift ISO 8752-13x24-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 6    | 126377 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x40-8.8-A3A Verb.plus.....  | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 7    | 108292 | o      | Kegelschmiernippel AS8x1 DIN71412.....               | Conical grease nipple.....                          | Graisser conique                                                    |
| 8    | 107469 | o      | Spannstift ISO 8752-8x60-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 9    | 150839 | o      | Scharnierbolzen.....                                 | Hinge bolt.....                                     | Boulon de charnière                                                 |
| 10   | 122913 | o      | Bundbuchse 30W34/45x30.....                          | Flange sleeve.....                                  | Douille à collet                                                    |
| 11   | 115979 | o      | Scheibe DIN 125-17-A3A .....                         | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 12   | 126387 | o      | Spannstift ISO 8752-16x18-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 13   | 126383 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M12x40-10.9-A3A Verb.plus..... | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 14   | 151124 | o      | Rahmenrohr, innen.....                               | Frame pipe, inside.....                             | Tube de châssis, intérieur                                          |
| 15   | 151109 | o      | Scharnierhälfte.....                                 | Hinge half.....                                     | Demi-charnière                                                      |
| 16   | 150343 | o      | Scharnierkopf, links.....                            | Hinge head, left.....                               | Tête de charnière, gauche                                           |
| 17   | 150385 | o      | Rahmenrohr, mitte.....                               | Frame pipe, center.....                             | Tube de châssis, centre                                             |
| 18   | 150335 | o      | Scharnierkopf, rechts.....                           | Hinge head, right.....                              | Tête de charnière, droit                                            |
| 19   | 107444 | o      | Spannstift ISO 8752-5x60-A-ST Dacromet.....          | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 20   | 124504 | o      | Sicherungsring 30x2 DIN 471.....                     | Snap ring.....                                      | Circclip extérieur                                                  |
| 21   | 150001 | o      | Sechskantwelle 1160.....                             | Hexagonal shaft.....                                | Arbre hexagonal                                                     |
| 22   | 123789 | o      | Sechskantwelle 1516.....                             | Hexagonal shaft.....                                | Arbre hexagonal                                                     |
| 23   | 108420 | o      | Sicherungsring 75x2,5 DIN 472.....                   | Snap ring.....                                      | Circclip intérieur                                                  |
| 24   | 108601 | o      | Rillenkugellager 6009-2RS DIN 625.....               | Grooved ball bearing.....                           | Roulement rainuré à billes                                          |
| 25   | 122753 | o      | Kegelrad 4,5/15.....                                 | Bevel wheel.....                                    | Pignon conique                                                      |
| 26   | 489466 | o      | Kreuzgelenk W 2200/SW 27.....                        | Universal joint.....                                | Joint de cardan                                                     |
| 27   | 123675 | o      | Gestänge.....                                        | Linkage.....                                        | Tiges                                                               |
| 28   | 118714 | o      | Schneidschraube DIN 7513 AM 8x20-A3A.....            | Tapping screw.....                                  | Vis autotaraudeuse                                                  |
| 29   | 105421 | o      | Scheibe DIN 9021-8,4-A3A .....                       | Washer.....                                         | Rondelle                                                            |
| 30   | 123018 | o      | Bürstenleiste.....                                   | Brush strip.....                                    | Barre à brosse                                                      |
| 31   | 122823 | o      | Scharnierabdeckung.....                              | Cover plate for hinge.....                          | Plaque de fermeture pour charnière                                  |
| 32   | 150093 | o      | Scharnierblech.....                                  | Hinge plate.....                                    | Plaque de charnière                                                 |
| 33   | 151301 | o      | Kreiselkopf.....                                     | Rotor head.....                                     | Boîtier                                                             |
| 34   | 151129 | o      | Rahmenrohr, außen.....                               | Frame pipe, outside.....                            | Tube de châssis, extérieur                                          |
| 35   | 123788 | o      | Sechskantwelle 980.....                              | Hexagonal shaft.....                                | Arbre hexagonal                                                     |
| 36   | 123261 | o      | Deckel.....                                          | Cover.....                                          | Couvercle                                                           |
| 37   | 151136 | o      | Scharnierabdeckung, unten.....                       | Cover plate for hinge, bottom.....                  | Plaque de fermeture pour charnière en bas                           |
| 38   | 127274 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x50-8.8-A3A Verb.-plus..... | Hexagonal bolt.....                                 | Boulon hexagonal                                                    |
| 39   | 128064 | o      | Spannstift ISO 8752-13x30-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                 | Goupille de serrage                                                 |
| 40   | 127791 | o      | Deckel.....                                          | Cover.....                                          | Couvercle                                                           |
| 41   | 126821 | o      | Kegelschmiernippel AM8x1 DIN71412.....               | Conical grease nipple.....                          | Graisser conique                                                    |
| 42   | 127971 | o      | Kegelschmiernippel CM8x1 DIN71413.....               | Conical grease nipple.....                          | Graisser conique                                                    |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 7



| Pos | Nr.    | TH800Trans |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|------------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |            |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
| 1   | 150334 | o          |  |  |  | Schwenkhebel.....                                   | Pivoting lever.....                                                 | Levier pivotant                                                |
| 2   | 150333 | o          |  |  |  | Steuerwelle.....                                    | Side shaft.....                                                     | Arbre de commande                                              |
| 3   | 127808 | o          |  |  |  | Spannstift ISO 8752-13x55-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 4   | 124702 | o          |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x55-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 5   | 150840 | o          |  |  |  | Kegelrad 4,5/30.....                                | Bevel wheel.....                                                    | Pignon conique                                                 |
| 6   | 127806 | o          |  |  |  | Rillenkugellager 6012-Z DIN 625.....                | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 7   | 150322 | o          |  |  |  | Kreiselnabe.....                                    | Rotor hub.....                                                      | Moyeu du rotor                                                 |
| 8   | 108292 | o          |  |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 9   | 123753 | o          |  |  |  | Zinkenteller.....                                   | Tine plate.....                                                     | Plaque de dents                                                |
| 10  | 123756 | o          |  |  |  | Zinkenarm.....                                      | Tine arm.....                                                       | Bras à dents                                                   |
| 11  | 116630 | o          |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 12  | 122712 | o          |  |  |  | Scheibe 13/30/4.....                                | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 13  | 108589 | o          |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 14  | 116530 | o          |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 12x50-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 15  | 127752 | o          |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 12x50-10.9 .....            | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 16  | 150862 | x          |  |  |  | Federzinken.....                                    | Flexible tine.....                                                  | Pointe flexible                                                |
| 17  | 150094 | o          |  |  |  | Unterlage.....                                      | Support.....                                                        | Support                                                        |
| 18  | 105186 | o          |  |  |  | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 19  | 127564 | o          |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M12-10-A3A.....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 20  | 128121 | o          |  |  |  | Rillenkugellager 6210-2RS DIN 625.....              | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 21  | 124330 | o          |  |  |  | Stützscheibe 50x62x3 DIN 988.....                   | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 22  | 127807 | o          |  |  |  | Paßscheibe 50x62x1,0 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 23  | 124811 | o          |  |  |  | Paßscheibe 50x62x0,5 DIN 988 bei Bedarf.....        | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 24  | 124810 | o          |  |  |  | Paßscheibe 50x62x0,2 DIN 988 bei Bedarf.....        | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 25  | 127764 | o          |  |  |  | Sicherungsring 50x3 DIN 471.....                    | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 26  | 120595 | o          |  |  |  | Paßscheibe 35x45x1,0 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 27  | 126375 | o          |  |  |  | Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988.....                   | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 28  | 150834 | o          |  |  |  | Achsaufnahme.....                                   | Receiver.....                                                       | Leveur                                                         |
| 29  | 151281 | o          |  |  |  | Laufachse.....                                      | Traversing axle.....                                                | Axe de roulement                                               |
| 30  | 150083 | o          |  |  |  | Schutzscheibe, hinten.....                          | Protective plate, back.....                                         | Plaque de protection, arrière                                  |
| 31  | 151282 | o          |  |  |  | Wickelschutz.....                                   | Protection device against winding up..                              | Protection d'enroulement                                       |
| 32  | 127570 | o          |  |  |  | Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 A3A.....               | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 33  | 126667 | x          |  |  |  | Lauftrad, montiert 16x6.50-8.....                   | Track wheel, mounted.....                                           | Roue, monté                                                    |
| 34  | 121090 | o          |  |  |  | Felge 5.50 Ax8 m.2 Ri.-KL 6205-2 RS.....            | Rim.....                                                            | Jante                                                          |
| 35  | 117363 | o          |  |  |  | Rillenkugellager 6205-2RS DIN 625.....              | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 36  | 128058 | o          |  |  |  | Distanzrohr.....                                    | Distance pipe.....                                                  | Tube d'écartement                                              |
| 37  | 121091 | x          |  |  |  | Decke 16/6.50-8 impl.4 PR-V64.....                  | Surface.....                                                        | Couverture                                                     |
| 38  | 121092 | x          |  |  |  | Schlauch 16/6.50-8 TR13.....                        | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 39  | 126662 | o          |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x25-8.8 A3A Verb.....     | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 40  | 121327 | o          |  |  |  | Abschlußkappe für Felge 5.50-8.....                 | Sealing hat for rim.....                                            | Chapeau de fermeture pour jante                                |
| 41  | 116536 | o          |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M12x90-8.8-A3A.....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 42  | 151350 | o          |  |  |  | Achsaufnahme.....                                   | Receiver.....                                                       | Leveur                                                         |
| 43  | 151375 | o          |  |  |  | Laufachse rechts.....                               | Traversing axle right.....                                          | Axe de roulement droite                                        |
| 44  | 151376 | o          |  |  |  | Laufachse links.....                                | Traversing axle left.....                                           | Axe de roulement gauche                                        |
| 45  | 151500 | o          |  |  |  | Wickelschutz.....                                   | Protection device against winding up..                              | Protection d'enroulement                                       |
| 46  | 151334 | o          |  |  |  | Lauftrad, montiert 18x8.50-8.....                   | Track wheel, mounted.....                                           | Roue, monté                                                    |
| 47  | 151335 | o          |  |  |  | Tiefbettfelge 7.00Lx8.....                          | Rim.....                                                            | Jante                                                          |
| 48  | 128059 | x          |  |  |  | Decke 18/8.50-8 impl.4 PR-Rille.....                | Surface.....                                                        | Couverture                                                     |
| 49  | 128060 | x          |  |  |  | Schlauch 18/8.50-8.....                             | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 50  | 107483 | o          |  |  |  | Spannstift ISO 8752-13x60-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 51  | 107469 | o          |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x60-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |



# Ersatzteilliste

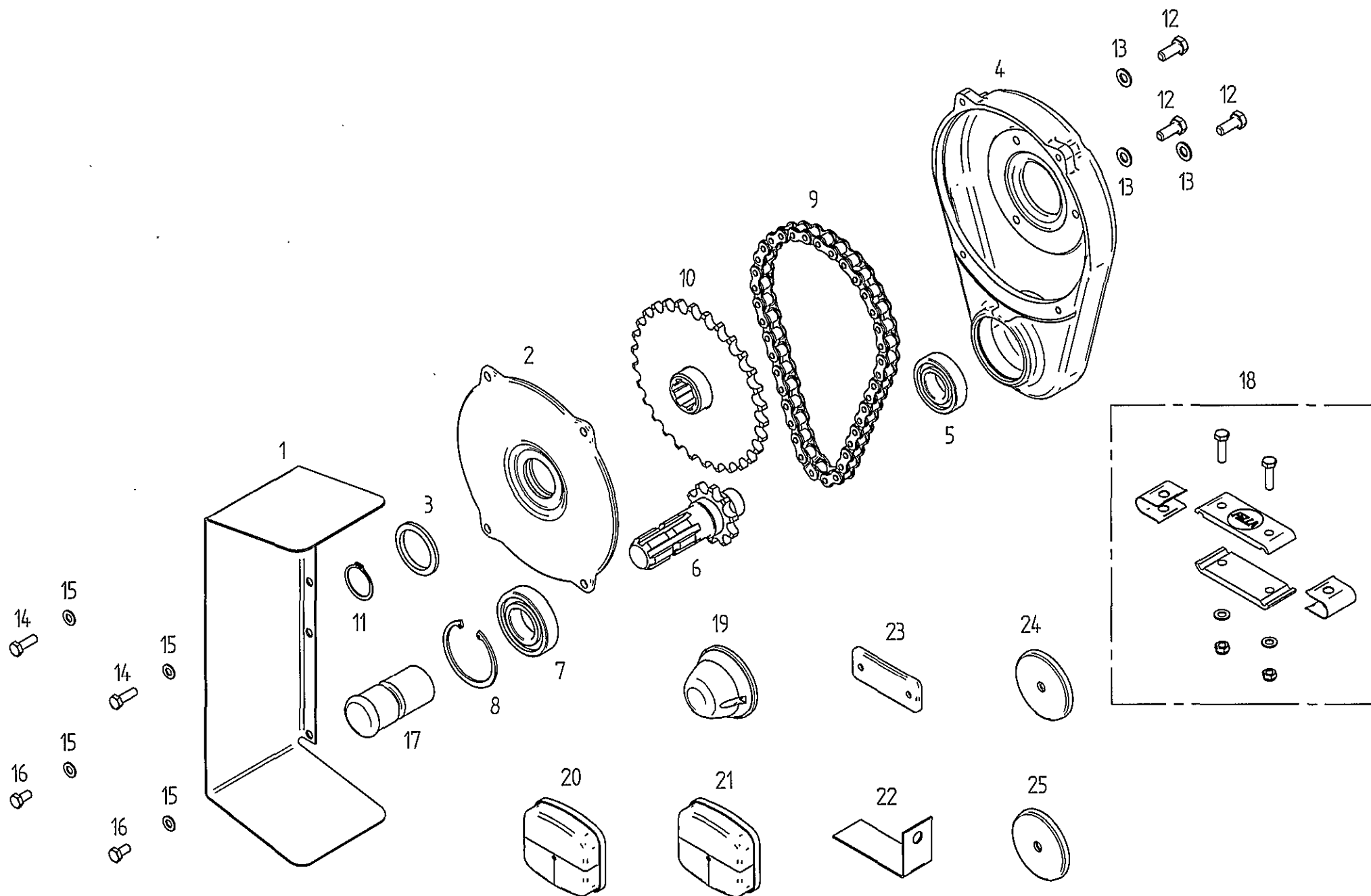
# Tafel, Table, Plan, Tav.

8

| Pos. | Nr.    | TH 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |                                 |
|------|--------|--------|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|      |        |        |  |  |                                                     |                                                                     |                                 |
|      |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce         |
|      |        |        |  |  | <b>Schutze.....</b>                                 | <b>Guard.....</b>                                                   | <b>Protection</b>               |
| 1    | 150825 | o      |  |  | Schutzbogen.....                                    | Arc-shaped guard.....                                               | Pièce de protection             |
| 2    | 150095 | o      |  |  | Schutztopf.....                                     | Guard.....                                                          | Pot de protection               |
| 3    | 108441 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A .....                | Hexagonal nut.....                                                  | Ecrou hexagonal                 |
| 4    | 115983 | o      |  |  | Scheibe DIN 126-11-A3A .....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                        |
| 5    | 116622 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 10x25-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                |
| 6    | 150757 | o      |  |  | Schutzstrebe.....                                   | Guard strut.....                                                    | Entretoise de protection        |
| 7    | 150968 | o      |  |  | Strebe, kurz.....                                   | Strut, short.....                                                   | Entretoise, court               |
| 8    | 150109 | o      |  |  | Leiste.....                                         | Strip.....                                                          | Barre                           |
| 9    | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Ecrou hexagonal                 |
| 10   | 116516 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x55-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                |
| 11   | 123183 | o      |  |  | Distanzring.....                                    | Distance ring.....                                                  | Bague d'écartement              |
| 12   | 106903 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 6-8-A3A.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Ecrou hexagonal                 |
| 13   | 127215 | o      |  |  | Klemmbackenpaar.....                                | Set of 2 clamping jaws.....                                         | Lot de 2 mâchoires de serrage   |
| 14   | 160316 | o      |  |  | Lasche.....                                         | Tongue.....                                                         | Eclisse                         |
| 15   | 124359 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 6x60-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                |
| 16   | 150846 | o      |  |  | Schutzbogen, hinten.....                            | Arc-shaped guard, back.....                                         | Pièce de protection, arrière    |
| 17   | 107449 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage             |
| 18   | 150294 | o      |  |  | Gummischeibe 17x33x8.....                           | Washer.....                                                         | Rondelle                        |
| 19   | 150974 | o      |  |  | Gestänge.....                                       | Linkage.....                                                        | Tiges                           |
| 20   | 115979 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-17-A3A .....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                        |
| 21   | 107451 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 6x36-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage             |
| 22   | 150251 | o      |  |  | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                          |
| 23   | 115973 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                        |
| 24   | 150856 | o      |  |  | Platte.....                                         | Plate.....                                                          | Plaque                          |
| 25   | 150915 | o      |  |  | Rundstahlbügel A38 5.8 A3A.....                     | Round-steel bracket.....                                            | Etrier an acier rond            |
| 26   | 108589 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985- M 12-8-A3A .....               | Hexagonal nut.....                                                  | Ecrou hexagonal                 |
| 27   | 105186 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-13-A3A .....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                        |
| 28   | 116630 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                |
| 29   | 150135 | o      |  |  | Träger, rechts.....                                 | Carrier, right.....                                                 | Support, droit                  |
| 29   | 150136 | o      |  |  | Träger, links.....                                  | Carrier, left.....                                                  | Support, gauche                 |
| 30   | 150976 | o      |  |  | Träger, rechts.....                                 | Carrier, right.....                                                 | Support, droit                  |
| 30   | 150977 | o      |  |  | Träger, links.....                                  | Carrier, left.....                                                  | Support, gauche                 |
| 31   | 150936 | o      |  |  | Strebe, lang.....                                   | Strut, long.....                                                    | Entretoise, long                |
| 32   | 150581 | x      |  |  | Warntafel.....                                      | Warning sign.....                                                   | Tableau d'avertissement         |
| 33   | 127725 | x      |  |  | Reparatursetstecker 8-pol.....                      | Repairing set plug.....                                             | Connecteur de lot de réparation |
| 34   | 123088 | x      |  |  | Hauptkabel 7 Pol 7000 mm.....                       | Main cable.....                                                     | Câble principal                 |
| 35   | 116515 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931- M 8x50-8.8-A3A.....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                |
| 36   | 130992 | o      |  |  | Leiste.....                                         | Strip.....                                                          | Barre                           |
| 37   | 160500 | o      |  |  | Bügelerschraube ¾" M8.....                          | Stirrup bolt.....                                                   | Boulon étrier                   |
| 38   | 124687 | o      |  |  | Rückstrahler, gelb, selbstklebend.....              | Reflector, yellow.....                                              | Catadioptré, jaune              |
| 39   | 126039 | o      |  |  | Rückstrahler, rot, selbstklebend.....               | Reflector, red.....                                                 | Catadioptré, rouge              |
| 40   | 126040 | o      |  |  | Rückstrahler, weiß, selbstklebend.....              | Reflector, white.....                                               | Catadioptré, blanc              |
| 41   | 115972 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                        |

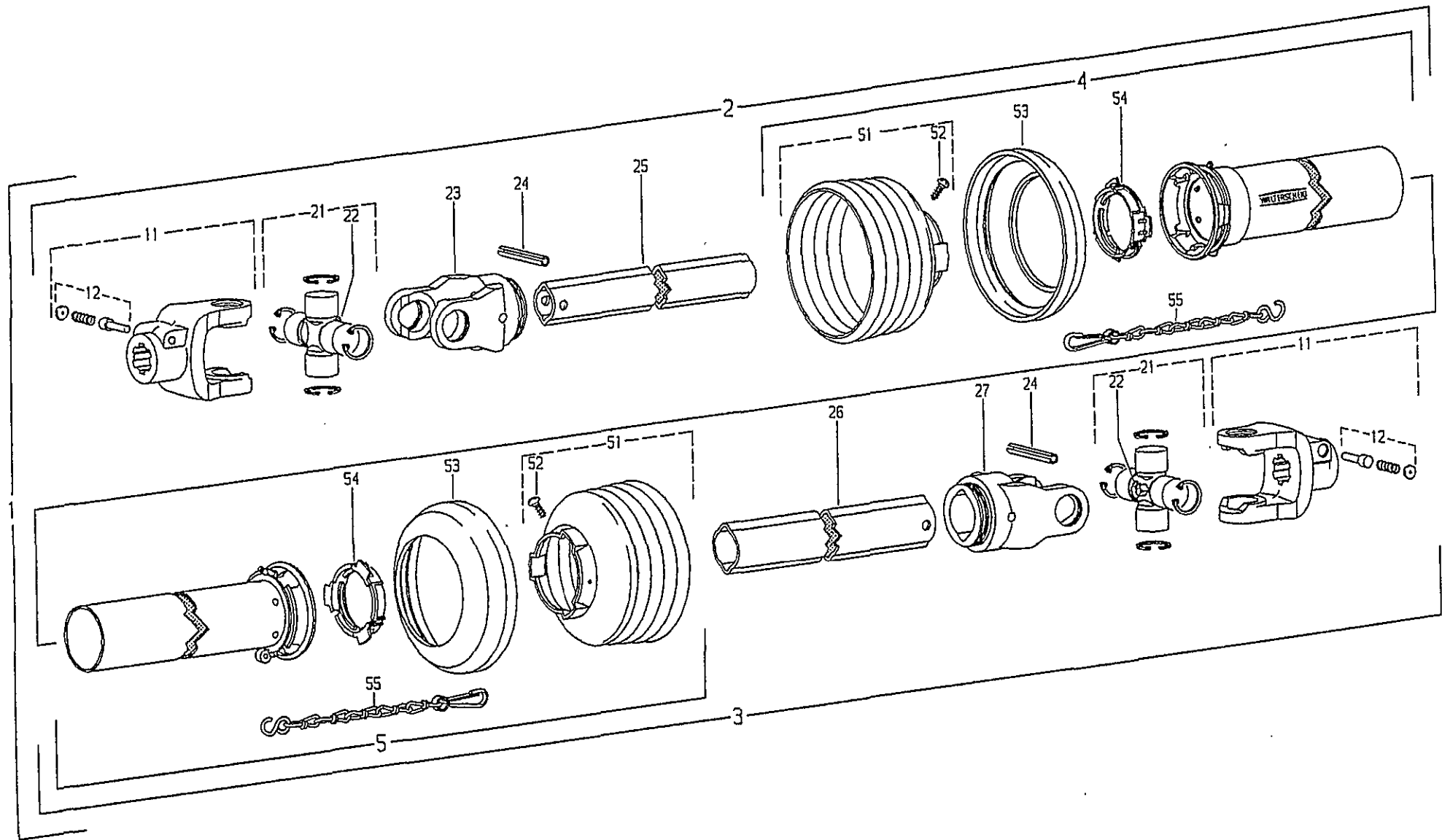
# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

9

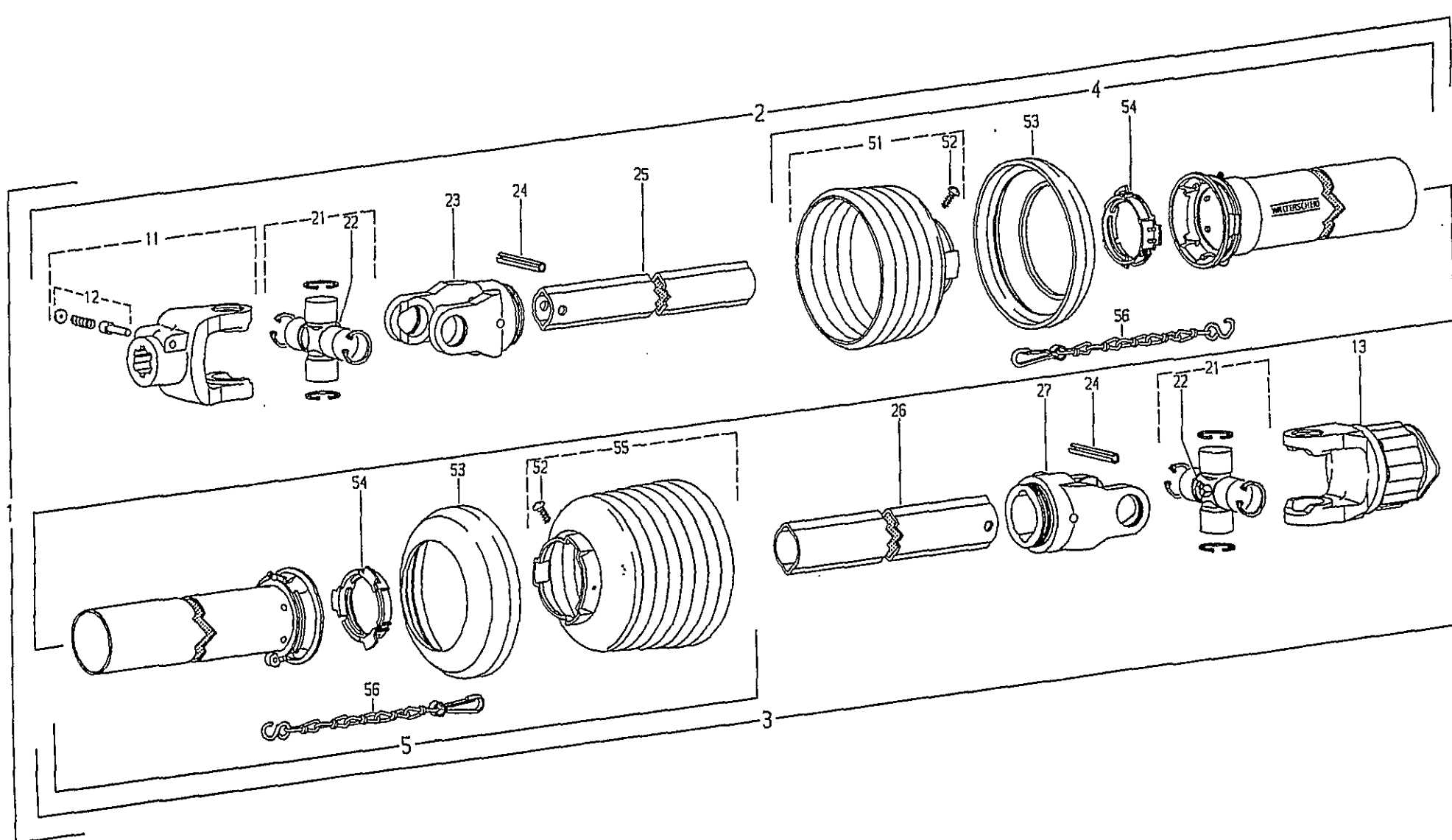


HAR 25.01.01

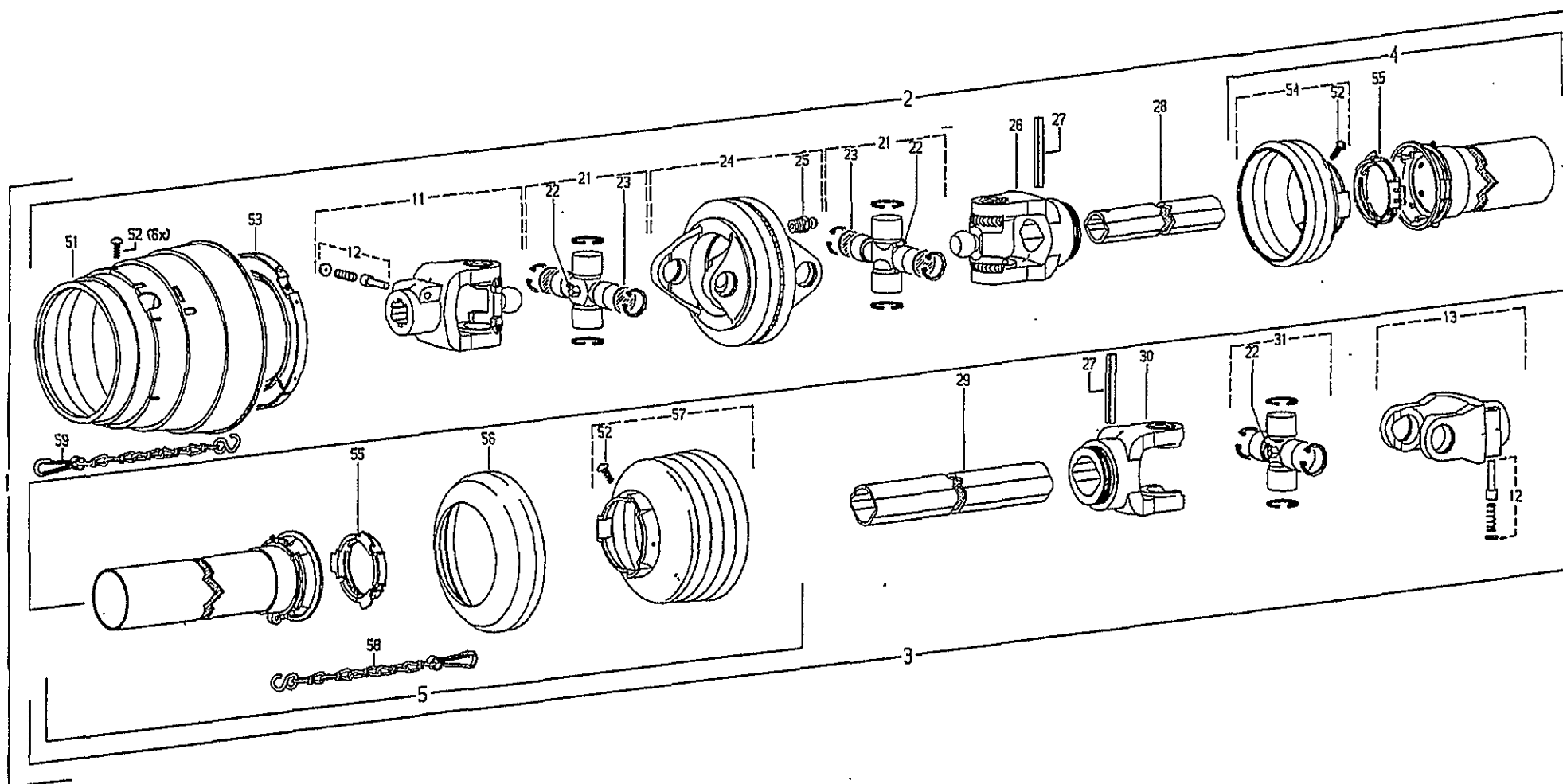
| Pos | Nr.    | TH800Trans |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                    | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|------------|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |            |  |  | <b>Sonderzubehör..... Special equipment..... Equipement special</b>                                              |                                                                                                |                                                                                           |
|     | 715451 | *          |  |  | <b>Schwadgetriebe mit Schutz..... Swath gearbox with guard..... Engrenage à andains avec prot.</b>               |                                                                                                |                                                                                           |
| 1   | 150802 | s          |  |  | Schutzblech.....                                                                                                 | Wheel guard.....                                                                               | Tole de protection                                                                        |
| 2   | 486113 | s          |  |  | Getriebedeckel.....                                                                                              | Gearbox cover.....                                                                             | Couvercle d'engrenage                                                                     |
| 3   | 108606 | s          |  |  | Filzring.....                                                                                                    | Ring.....                                                                                      | Rondelle en feutre                                                                        |
| 4   | 487639 | s          |  |  | Getriebegehäuse.....                                                                                             | Gearbox housing.....                                                                           | Boite à vitesse                                                                           |
| 5   | 105327 | s          |  |  | Rillenkugellager 6206 2 RS DIN 625.....                                                                          | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 6   | 486103 | s          |  |  | Wellenstummel m. Kettenrad Z=10, geschw.....                                                                     | Stub shaft with sprocket wheel.....                                                            | Bout d'arbre avec roue à chaîne                                                           |
| 7   | 108570 | s          |  |  | Rillenkugellager 6207 2RS DIN 625.....                                                                           | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 8   | 107385 | s          |  |  | Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....                                                                               | Snap ring.....                                                                                 | Circlip intérieur                                                                         |
| 9   | 111172 | x          |  |  | Präzisionsrollenkette 3/4"x7/16" t=19,05.....                                                                    | Link chain, 39 links incl. 1 cranked lin                                                       | Chaîne à rouleaux de précision avec                                                       |
|     |        |            |  |  | 39 Glieder einschl. 1 gekröpftes Glied und.....                                                                  | + 1 staight closing link.....                                                                  | 39maillons + 1 maillon contrecoudé                                                        |
|     |        |            |  |  | 1 gerades Verschlussstück.....                                                                                   | +1 mailion de fermeture droit                                                                  |                                                                                           |
| 10  | 486107 | s          |  |  | Kettenrad, geschw. Z=30.....                                                                                     | Sprocket wheel.....                                                                            | Roue à chaîne                                                                             |
| 11  | 107367 | s          |  |  | Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....                                                                               | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 12  | 124508 | s          |  |  | 6kt.-Schraube M10x25-8.8-A3A Verbus-plus DI Hexagonal bolt.....                                                  |                                                                                                | Boulon hexagonal                                                                          |
| 13  | 115973 | s          |  |  | Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....                                                                                    | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 14  | 116614 | s          |  |  | 6kt.-Schraube M 8x25-8.8 A3A DIN 933.....                                                                        | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 15  | 115972 | s          |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....                                                                                     | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 16  | 116612 | s          |  |  | 6kt.-Schraube M8x16-8.8-A3A DIN 933.....                                                                         | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 17  | 124292 | s          |  |  | Zapfwellenschutz.....                                                                                            | PTO-shaft protection device.....                                                               | Protecteur de la prise de force                                                           |
| 18  | 488320 | x          |  |  | <b>Zinkensicherung, vollst..... Safety device for tines cpl. .... Dispositif de securite pour les dents cpl.</b> |                                                                                                |                                                                                           |
|     |        |            |  |  | <b>Beleuchtung und Rückstrahler..... Lights and reflectors..... Éclairage et catadioptré</b>                     |                                                                                                |                                                                                           |
| 19  | 162092 | s          |  |  | Positionsleuchte weiss PL86.....                                                                                 | Position lamp, white.....                                                                      | Feu de position, blanc                                                                    |
| 20  | 162090 | s          |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 links.....                                                                              | Three - unit lamp, left - hand sided.....                                                      | Feu trois lampes, à gauche                                                                |
| 21  | 162091 | s          |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 rechts.....                                                                             | Three - unit lamp, right - hand sided....                                                      | Feu trois lampes, à droite                                                                |
| 22  | 150731 | s          |  |  | Winkel.....                                                                                                      | Angle.....                                                                                     | Angle                                                                                     |
| 23  | 126039 | s          |  |  | Rückstrahler, rot.....                                                                                           | Reflector, red.....                                                                            | Catadioptré, rouge                                                                        |
| 24  | 127213 | s          |  |  | Rückstrahler, rot.....                                                                                           | Reflector, red.....                                                                            | Catadioptré, rouge                                                                        |
| 25  | 127214 | s          |  |  | Rückstrahler, weiß.....                                                                                          | Reflector, white.....                                                                          | Catadioptré, blanc                                                                        |



| Pos. | Nr.                               |  |                                                                                                                                                                                                                                             | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|------|-----------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |                                   |  | Bezeichnung des Teiles                                                                                                                                                                                                                      | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|      | <b>FELLA-Nr.</b><br><b>150341</b> |  | <b>Gelenkwelle W 2300-SD25-1310.....</b>                                                                                                                                                                                                    | <b>PTO-Shaft.....</b>                               | <b>Arbre de transmission</b>                                        |
|      |                                   |  | <b>für TH 800.....</b>                                                                                                                                                                                                                      | <b>for TH 800.....</b>                              | <b>pour TH 800</b>                                                  |
|      | <b>Walterscheid-Nr.</b>           |  | Diese Ersatzteile können nur über die... These parts can only be purchased..... Cettes pièces peuvent seulement<br>Firma Walterscheid bezogen werden.... from the Walterscheid company..... etre achetées de chez la maison<br>Walterscheid |                                                     |                                                                     |
| 1    | 103987                            |  | Gelenkwelle mit Schutz W2300-SD25-1310.....                                                                                                                                                                                                 | PTO drive shaft with guard.....                     | Transmission avec protecteur                                        |
| 2    | 166670                            |  | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....                                                                                                                                                                                                  | Inner PTO drive shaft half.....                     | Demi-transmission intérieur avec                                    |
|      |                                   |  | Schutzhälfte WH2300-SD25-1230.....                                                                                                                                                                                                          | with outer guard half.....                          | demi-protecteur extérieur                                           |
| 3    | 104483                            |  | Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....                                                                                                                                                                                                  | Outer PTO drive shaft half.....                     | Demi-transmission extérieur                                         |
|      |                                   |  | Schutzhälfte WH2300-SD25-1225.....                                                                                                                                                                                                          | with inner guard half.....                          | demi-protecteur intérieur                                           |
| 4    | 368760                            |  | Außere Schutzhälfte.....                                                                                                                                                                                                                    | Outer guard half.....                               | Demi-protecteur extérieur                                           |
|      |                                   |  | SC-Rohr 180mm kürzen.....                                                                                                                                                                                                                   | Shorten SC tube by 180 mm.....                      | Raccourcir tube SC de 180 mm                                        |
|      |                                   |  | SD-Trichter 2 Rippe(n) kürzen.....                                                                                                                                                                                                          | Shorten SC cone by 2 rib(s).....                    | Raccourcir cone SC de 2 onde(s)                                     |
|      |                                   |  | SDH25-A1300-RP7-K.....                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                     |
| 5    | 368517                            |  | Innere Schutzhälfte.....                                                                                                                                                                                                                    | Inner guard half.....                               | Demi-protecteur intérieur                                           |
|      |                                   |  | SC-Rohr 180mm kürzen.....                                                                                                                                                                                                                   | Shorten SC tube by 180 mm.....                      | Raccourcir tube SC de 180 mm                                        |
|      |                                   |  | SD-Trichter 2 Rippe(n) kürzen.....                                                                                                                                                                                                          | Shorten SC cone by 2 rib(s).....                    | Raccourcir cone SC de 2 onde(s)                                     |
|      |                                   |  | SDH25-J1300-RP7-K.....                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                     |
| 11   | 41378                             |  | Aufsteckgabel m. Schiebestift AG2300-1 3/8"(6).....                                                                                                                                                                                         | Quick-diskconnect yoke.....                         | Machoire a verrouillage rapide                                      |
| 12   | 339107                            |  | Schiebestift kpl.....                                                                                                                                                                                                                       | Quick disconnect pin cpl.....                       | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                |
| 21   | 44444                             |  | Kreuzgarnitur kpl.....                                                                                                                                                                                                                      | Cross and bearing kit cpl.....                      | Bloc croisillon cpl.                                                |
| 22   | 84099                             |  | Kegel-Schmiernippel BM 8x1.....                                                                                                                                                                                                             | Lubrication fitting.....                            | Graisser                                                            |
| 23   | 41576                             |  | Rillenkabel RG 2300-1b.....                                                                                                                                                                                                                 | Inboard yoke.....                                   | Machoire à gorge                                                    |
| 24   | 20616                             |  | Spannstift 10x75 DIN 1481.....                                                                                                                                                                                                              | Spring type straight pin.....                       | Goupille elastique                                                  |
| 25   | 353066                            |  | Profilrohr 1bH-1180.....                                                                                                                                                                                                                    | Profile tube.....                                   | Tube profile                                                        |
| 26   | 333718                            |  | Profilrohr 2a-1175.....                                                                                                                                                                                                                     | Profile tube.....                                   | Tube profile                                                        |
| 27   | 41577                             |  | Rillengabel RG2300-2a.....                                                                                                                                                                                                                  | Inboard yoke.....                                   | Machoire à gorge                                                    |
| 51   | 365365                            |  | Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP5.....                                                                                                                                                                                                   | guard cone, n=Number of ribs.....                   | Cone protecteur, n=Nombre d'ondes                                   |
| 52   | 365305                            |  | Schraube 4x10.....                                                                                                                                                                                                                          | Screw.....                                          | Vis                                                                 |
| 53   | 359471                            |  | Stützring.....                                                                                                                                                                                                                              | Support ring.....                                   | Bague de support                                                    |
| 54   | 87276                             |  | Gleitring.....                                                                                                                                                                                                                              | Bearing ring.....                                   | Bague de glissement                                                 |
| 55   | 44321                             |  | Haltekette.....                                                                                                                                                                                                                             | Safety chain.....                                   | Chainette                                                           |



| Pos. | Nr.                        | Bezeichnung des Teiles                                                                                                                                                                                                                      | Description of the part                             | Désignation de la pièce                                             |
|------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|      |                            |                                                                                                                                                                                                                                             | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange |
|      | <b>FELLA-Nr.</b><br>123197 | <b>Gelenkwelle W 2300-SC25-1210-K34B.....</b><br><b>für TH 800.....</b>                                                                                                                                                                     | <b>PTO-Shaft.....</b><br><b>for TH 800.....</b>     | <b>Arbre de transmission</b><br><b>pour TH 800</b>                  |
|      | <b>Walterscheid-Nr.</b>    | Diese Ersatzteile können nur über die... These parts can only be purchased..... Cettes pièces peuvent seulement<br>Firma Walterscheid bezogen werden.... from the Walterscheid company..... etre achetées de chez la maison<br>Walterscheid |                                                     |                                                                     |
| 1    | 191580                     | Gelenkwelle mit Schutz W2300-SC25-1210-K34B.....                                                                                                                                                                                            | PTO drive shaft with guard.....                     | Transmission avec protecteur                                        |
| 2    | 176121                     | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....                                                                                                                                                                                                  | Inner PTO drive shaft half.....                     | Demi-transmission intérieur avec                                    |
|      |                            | Schutzhälfte WH2300-SC25-1130.....                                                                                                                                                                                                          | with outer guard half.....                          | demi-protecteur extérieur                                           |
| 3    | 191581                     | Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....                                                                                                                                                                                                  | Outer PTO drive shaft half.....                     | Demi-transmission extérieur                                         |
|      |                            | Schutzhälfte WH2300-SC25-1125-K34B.....                                                                                                                                                                                                     | with inner guard half.....                          | demi-protecteur intérieur                                           |
| 4    | 368619                     | Außere Schutzhälfte.....                                                                                                                                                                                                                    | Outer guard half.....                               | Demi-protecteur extérieur                                           |
|      |                            | SC-Rohr 280mm kürzen.....                                                                                                                                                                                                                   | Shorten SC tube by 280 mm.....                      | Raccourcir tube SC de 280 mm                                        |
|      |                            | SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen.....                                                                                                                                                                                                          | Shorten SC cone by 1 rib(s).....                    | Raccourcir cone SC de 1 onde(s)                                     |
|      |                            | SCH25-A1300-RP7-K.....                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                     |
| 5    | 193913                     | Innere Schutzhälfte.....                                                                                                                                                                                                                    | Inner guard half.....                               | Demi-protecteur intérieur                                           |
|      |                            | SC-Rohr 280mm kürzen.....                                                                                                                                                                                                                   | Shorten SC tube by 280 mm.....                      | Raccourcir tube SC de 280 mm                                        |
|      |                            | SC-Trichter 4 Rippe(n) kürzen.....                                                                                                                                                                                                          | Shorten SC cone by 4 rib(s).....                    | Raccourcir cone SC de 4 onde(s)                                     |
|      |                            | SCH25-J1300-RP12-K.....                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |                                                                     |
| 11   | 41378                      | Aufsteckgabel m. Schiebestift AG2300-1 3/8"(6).....                                                                                                                                                                                         | Quick-disconnect yoke.....                          | Machoire a verrouillage rapide                                      |
| 12   | 339107                     | Schiebestift kpl.....                                                                                                                                                                                                                       | Quick disconnect pin cpl.....                       | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                |
| 13   | 348119                     | Sternratsche, drehsinunabhängig.....                                                                                                                                                                                                        | Radial pin clutch, independent.....                 | Limiteur a cames en etolle,                                         |
|      |                            | K34B-2300-1 3/8"(6)ZV; M=1100 Nm.....                                                                                                                                                                                                       | of direction of rotation.....                       | independant du sens de rotation                                     |
| 21   | 44444                      | Kreuzgarnitur kpl.....                                                                                                                                                                                                                      | Cross and bearing kit cpl.....                      | Bloc croisillon cpl.                                                |
| 22   | 84099                      | Kegel-Schmiernippel BM 8x1.....                                                                                                                                                                                                             | Lubrication fitting.....                            | Graisseur                                                           |
| 23   | 41576                      | Rillenkabel RG 2300-1b.....                                                                                                                                                                                                                 | Inboard yoke.....                                   | Machoire à gorge                                                    |
| 24   | 20616                      | Spannstift 10x75 DIN 1481.....                                                                                                                                                                                                              | Spring type straight pin.....                       | Goupille elastique                                                  |
| 25   | 59034                      | Profilrohr 1b-1080.....                                                                                                                                                                                                                     | Profile tube.....                                   | Tube profile                                                        |
| 26   | 85793                      | Profilrohr 2a-1075.....                                                                                                                                                                                                                     | Profile tube.....                                   | Tube profile                                                        |
| 27   | 41577                      | Rillengabel RG2300-2a.....                                                                                                                                                                                                                  | Inboard yoke.....                                   | Machoire à gorge                                                    |
| 51   | 365366                     | Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP6.....                                                                                                                                                                                                   | Guard cone, n=Number of ribs.....                   | Cone protecteur, n=Nombre d'ondes                                   |
| 52   | 365305                     | Schraube 4x10.....                                                                                                                                                                                                                          | Screw.....                                          | Vis                                                                 |
| 53   | 87276                      | Gleitring.....                                                                                                                                                                                                                              | Bearing ring.....                                   | Bague de glissement                                                 |
| 54   | 365368                     | Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP8.....                                                                                                                                                                                                   | Guard cone, n=Number of ribs.....                   | Cone protecteur, n=Nombre d'ondes                                   |
| 55   | 44321                      | Haltekette.....                                                                                                                                                                                                                             | Safety chain.....                                   | Chainette                                                           |



| Pos. | Nr.                  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                             | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure                         | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange   |
|------|----------------------|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|      |                      |  |  | Bezeichnung des Teiles                                                                                                                                                                                                                      | Description of the part                                                     | Désignation de la pièce                                               |
|      | FELLA-Nr.<br>150342  |  |  | Gelenkwelle WWE 2380-SD25/1-1410.....<br>für TH 800 Sonderzubehör.....                                                                                                                                                                      | PTO-Shaft.....<br>for TH 800 Special equipment.....                         | Arbre de transmission<br>pour TH 800 Equipement special               |
|      | Walterscheid-<br>Nr. |  |  | Diese Ersatzteile können nur über die... These parts can only be purchased..... Cettes pièces peuvent seulement<br>Firma Walterscheid bezogen werden.... from the Walterscheid company..... etre achetées de chez la maison<br>Walterscheid |                                                                             |                                                                       |
| 1    | 104685               |  |  | Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkwelle mit Schutz.....<br>WWE 2380-SD25/1-1410.....                                                                                                                                                              | Wide-angle CV PTO drive shaft with guard.....<br>.....                      | Transmission avec JDH et protecteur                                   |
| 2    | 104683               |  |  | Innere Weitwinkel-Gleichlauf-Gelenkwellenhälfte.....<br>mit äußerer Schutzhälfte WWH 2380-SD25/1-1325.....                                                                                                                                  | Inner wide-angle CV PTO drive shaft half.....<br>with outer guard half..... | Demi-transmission avec JDH interieure et<br>demi-protecteur extérieur |
| 3    | 104684               |  |  | Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte.....<br>WH 2300-SD25/1-1230.....                                                                                                                                                         | Outer PTO drive shaft half with inner guard half.....<br>.....              | Demi-transmission extérieure avec demi-<br>protecteur intérieur       |
| 4    | 180224               |  |  | Außere Schutzhälfte SCH 25/1-A1300-RP3.....                                                                                                                                                                                                 | Outer guard half.....                                                       | Demi-protecteur extérieur                                             |
| 5    | 181608               |  |  | Innere Schutzhälfte SDH 25/1-J1300-RP7-K.....                                                                                                                                                                                               | Inner guard half.....                                                       | Demi-protecteur intérieur                                             |
| 11   | 366838               |  |  | Aufsteckgabel m. Schiebestift AG2380-1 3/8"(6).....                                                                                                                                                                                         | Quick-diskconnect yoke.....                                                 | Machoire a verrouillage rapide                                        |
| 12   | 339107               |  |  | Schiebestift kpl.....                                                                                                                                                                                                                       | Quick disconnect pin cpl.....                                               | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                  |
| 13   | 41378                |  |  | Aufsteckgabel mit Schiebestift AG 2300-1 3/8" (6).....                                                                                                                                                                                      | Quick-disconnect yoke.....                                                  | Machoire a verrouillage rapide                                        |
| 21   | 382701               |  |  | Kreuzgarnitur kpl. WW 2380.....                                                                                                                                                                                                             | Cross and bearing kit cpl.....                                              | Bloc croisillon cpl.                                                  |
| 22   | 84099                |  |  | Kegel-Schmiernippel BM 8x1.....                                                                                                                                                                                                             | Lubrication fitting.....                                                    | Graisseur                                                             |
| 23   | 164466               |  |  | Ronde 23,75x2.....                                                                                                                                                                                                                          | Plate.....                                                                  | Rondelle                                                              |
| 24   | 384517               |  |  | Doppelgabel mit Schmiernippel DOPG 2380.....                                                                                                                                                                                                | Double yoke with lubrication fitting.....                                   | Machoire double avec graisseur                                        |
| 25   | 20672                |  |  | Kegel-Schmiernippel DIN 71412-AM8x1.....                                                                                                                                                                                                    | Lubrication fitting.....                                                    | Graisseur                                                             |
| 26   | 366862               |  |  | Rillengabel RG 2380-1b.....                                                                                                                                                                                                                 | Inboard yoke.....                                                           | Machoire a gorge                                                      |
| 27   | 20616                |  |  | Spannstift DIN 1481-10x75.....                                                                                                                                                                                                              | Spring type straight pin.....                                               | Goupille elastique                                                    |
| 28   | 353066               |  |  | Profilrohr, gehärtet 1bH-1180.....                                                                                                                                                                                                          | Profile tube, hardened.....                                                 | Tube profile, cemente                                                 |
| 29   | 104662               |  |  | Profilrohr 2a-1180.....                                                                                                                                                                                                                     | Profile tube.....                                                           | Tube profile                                                          |
| 30   | 41577                |  |  | Rillengabel RG 2300-2a.....                                                                                                                                                                                                                 | Inboard yoke.....                                                           | Machoire a gorge                                                      |
| 31   | 44444                |  |  | Kreuzgarnitur kpl.....                                                                                                                                                                                                                      | Cross and bearing kit cpl.....                                              | Bloc croisillon cpl.                                                  |
| 51   | 365715               |  |  | Schutztrichter SD 15/25-2380.....                                                                                                                                                                                                           | Guard cone.....                                                             | Cone protecteur                                                       |
| 52   | 365305               |  |  | Schraube 4x10.....                                                                                                                                                                                                                          | Screw.....                                                                  | Vis                                                                   |
| 53   | 365717               |  |  | Gleitring SD 15/25-2380.....                                                                                                                                                                                                                | Bearing ring.....                                                           | Bague de glissement                                                   |
| 54   | 172760               |  |  | Schutztrichter, n=RP3.....                                                                                                                                                                                                                  | Guard cone.....                                                             | Cone protecteur                                                       |
| 55   | 87276                |  |  | Gleitring.....                                                                                                                                                                                                                              | Bearing ring.....                                                           | Bague de glissement                                                   |
| 56   | 359471               |  |  | Stützring.....                                                                                                                                                                                                                              | Reinforcing collar.....                                                     | Bague de renfort                                                      |
| 57   | 365365               |  |  | Schutztrichter, n=RP5.....                                                                                                                                                                                                                  | Guard cone.....                                                             | Cone protecteur                                                       |
| 58   | 44321                |  |  | Haltekette 400.....                                                                                                                                                                                                                         | Safety chain.....                                                           | Chainette                                                             |
| 59   | 382078               |  |  | Haltekette 600.....                                                                                                                                                                                                                         | Safety chain.....                                                           | Chainette                                                             |

# Ersatzteilliste

## NUMMERNVERZEICHNIS

## LIST NUMERIQUE

### INDEX OF NUMBERS

| Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 105186         | 1,07    | 108292,00      | 7,08    | 116616,00      | 4,20    | 123188,00      | 2,27    | 126653,00      | 3,05    | 127925,00      | 5,04    | 150371,00      | 3,26    |
| 105186         | 3,07    | 108420,00      | 6,23    | 116622,00      | 3,39    | 123191,00      | 2,05    | 126662,00      | 7,39    | 127971,00      | 6,42    | 150385,00      | 6,17    |
| 105186         | 5,07    | 108428,00      | 2,20    | 116622,00      | 8,05    | 123192,00      | 2,04    | 126667,00      | 7,33    | 128058,00      | 7,36    | 150388,00      | 4,13    |
| 105186         | 7,18    | 108441,00      | 2,18    | 116623,00      | 2,39    | 123208,00      | 2,06    | 126821,00      | 6,41    | 128059,00      | 7,48    | 150389,00      | 4,14    |
| 105186         | 8,27    | 108441,00      | 3,41    | 116629,00      | 5,06    | 123209,00      | 2,17    | 126920,00      | 2,32    | 128060,00      | 7,49    | 150390,00      | 4,10    |
| 105327         | 9,05    | 108441,00      | 8,03    | 116630,00      | 3,04    | 123213,00      | 4,15    | 126921,00      | 2,37    | 128063,00      | 6,05    | 150392,00      | 4,07    |
| 105328         | 5,20    | 108455,00      | 3,29    | 116630,00      | 7,11    | 123256,00      | 4,19    | 127006,00      | 2,36    | 128064,00      | 6,39    | 150394,00      | 4,12    |
| 105421         | 6,29    | 108531,00      | 4,24    | 116630,00      | 8,28    | 123261,00      | 6,36    | 127213,00      | 9,24    | 128121,00      | 7,20    | 150414,00      | 3,30    |
| 105464         | 2,10    | 108531,00      | 8,09    | 116699,00      | 3,43    | 123269,00      | 1,22    | 127214,00      | 9,25    | 130992,00      | 8,36    | 150418,00      | 1,11    |
| 106903         | 3,50    | 108544,00      | 1,09    | 117363,00      | 7,35    | 123283,00      | 3,33    | 127215,00      | 8,13    | 150001,00      | 6,21    | 150419,00      | 1,15    |
| 106903         | 4,18    | 108570,00      | 5,03    | 117726,00      | 3,03    | 123299,00      | 5,26    | 127264,00      | 5,10    | 150029,00      | 5,17    | 150522,00      | 1,01    |
| 106903         | 8,12    | 108570,00      | 9,07    | 117831,00      | 1,04    | 123389,00      | 2,19    | 127267,00      | 1,16    | 150030,00      | 5,16    | 150523,00      | 2,24    |
| 107367         | 5,01    | 108589,00      | 2,26    | 117999,00      | 1,03    | 123675,00      | 6,27    | 127267,00      | 2,01    | 150058,00      | 3,21    | 150539,00      | 3,32    |
| 107367         | 9,11    | 108589,00      | 3,11    | 118714,00      | 6,28    | 123753,00      | 7,09    | 127268,00      | 5,22    | 150060,00      | 3,27    | 150581,00      | 8,32    |
| 107369         | 5,21    | 108589,00      | 7,13    | 120595,00      | 7,26    | 123756,00      | 7,10    | 127270,00      | 5,25    | 150083,00      | 7,30    | 150686,00      | 1,10    |
| 107385         | 5,02    | 108589,00      | 8,26    | 121071,00      | 4,01    | 123759,00      | 4,23    | 127271,00      | 3,17    | 150091,00      | 2,02    | 150711,00      | 1,05    |
| 107385         | 9,08    | 108601,00      | 6,24    | 121090,00      | 7,34    | 123761,00      | 2,29    | 127274,00      | 6,38    | 150093,00      | 6,32    | 150727,00      | 1,12    |
| 107386         | 5,19    | 108606,00      | 9,03    | 121091,00      | 7,37    | 123788,00      | 6,35    | 127307,00      | 3,24    | 150094,00      | 7,17    | 150731,00      | 9,22    |
| 107438         | 2,41    | 108745,00      | 1,30    | 121092,00      | 7,38    | 123789,00      | 6,22    | 127416,00      | 1,27    | 150095,00      | 8,02    | 150757,00      | 8,06    |
| 107440         | 5,27    | 110860,00      | 3,10    | 121327,00      | 7,40    | 124292,00      | 9,17    | 127421,00      | 4,09    | 150109,00      | 8,08    | 150802,00      | 9,01    |
| 107444         | 6,19    | 111172,00      | 9,09    | 121779,00      | 1,19    | 124299,00      | 4,03    | 127422,00      | 4,11    | 150116,00      | 1,06    | 150822,00      | 5,05    |
| 107449         | 1,32    | 115916,00      | 3,51    | 122466,00      | 3,52    | 124330,00      | 7,21    | 127436,00      | 4,04    | 150118,00      | 1,17    | 150825,00      | 8,01    |
| 107449         | 3,44    | 115972,00      | 8,41    | 122477,00      | 2,35    | 124359,00      | 4,16    | 127437,00      | 4,02    | 150119,00      | 1,18    | 150834,00      | 7,28    |
| 107449         | 4,26    | 115972,00      | 9,15    | 122712,00      | 3,18    | 124359,00      | 8,15    | 127441,00      | 1,14    | 150120,00      | 1,21    | 150838,00      | 3,53    |
| 107449         | 6,01    | 115973,00      | 3,40    | 122712,00      | 7,12    | 124369,00      | 4,05    | 127493,00      | 5,11    | 150121,00      | 1,25    | 150839,00      | 6,09    |
| 107449         | 8,17    | 115973,00      | 8,23    | 122753,00      | 6,25    | 124371,00      | 4,06    | 127516,00      | 2,40    | 150122,00      | 2,13    | 150840,00      | 7,05    |
| 107451         | 3,14    | 115973,00      | 9,13    | 122823,00      | 6,31    | 124504,00      | 6,20    | 127541,00      | 5,18    | 150123,00      | 2,14    | 150846,00      | 8,16    |
| 107451         | 8,21    | 115979,00      | 3,25    | 122863,00      | 3,06    | 124508,00      | 9,12    | 127564,00      | 7,19    | 150125,00      | 2,22    | 150856,00      | 8,24    |
| 107454         | 1,20    | 115979,00      | 6,11    | 122897,00      | 5,23    | 124517,00      | 2,34    | 127570,00      | 7,32    | 150126,00      | 3,08    | 150862,00      | 7,16    |
| 107454         | 2,03    | 115979,00      | 8,20    | 122901,00      | 5,24    | 124687,00      | 8,38    | 127641,00      | 1,08    | 150127,00      | 3,09    | 150907,00      | 1,31    |
| 107464         | 5,28    | 115983,00      | 8,04    | 122913,00      | 3,35    | 124702,00      | 7,04    | 127682,00      | 5,13    | 150128,00      | 3,19    | 150908,00      | 1,26    |
| 107469         | 1,02    | 115989,00      | 1,23    | 122913,00      | 6,10    | 124797,00      | 2,23    | 127683,00      | 5,14    | 150135,00      | 8,29    | 150914,00      | 3,13    |
| 107469         | 2,09    | 115989,00      | 2,42    | 122932,00      | 3,36    | 124810,00      | 7,24    | 127684,00      | 4,21    | 150136,00      | 8,29    | 150915,00      | 8,25    |
| 107469         | 6,08    | 115989,00      | 3,15    | 123018,00      | 6,30    | 124811,00      | 7,23    | 127686,00      | 4,22    | 150139,00      | 5,15    | 150921,00      | 4,25    |
| 107469         | 7,51    | 116014,00      | 2,43    | 123057,00      | 1,28    | 124944,00      | 3,47    | 127725,00      | 8,33    | 150140,00      | 5,12    | 150930,00      | 3,54    |
| 107470         | 2,28    | 116030,00      | 3,49    | 123058,00      | 1,33    | 126039,00      | 8,39    | 127752,00      | 7,15    | 150251,00      | 8,22    | 150931,00      | 3,38    |
| 107483         | 2,25    | 116030,00      | 4,17    | 123061,00      | 2,08    | 126039,00      | 9,23    | 127764,00      | 7,25    | 150294,00      | 8,18    | 150932,00      | 3,37    |
| 107483         | 6,02    | 116515,00      | 8,35    | 123088,00      | 8,34    | 126040,00      | 8,40    | 127773,00      | 5,08    | 150322,00      | 7,07    | 150936,00      | 8,31    |
| 107483         | 7,50    | 116516,00      | 8,10    | 123089,00      | 3,34    | 126242,00      | 2,11    | 127791,00      | 6,40    | 150333,00      | 7,02    | 150942,00      | 2,15    |
| 107596         | 3,55    | 116530,00      | 7,14    | 123132,00      | 2,12    | 126375,00      | 7,27    | 127806,00      | 7,06    | 150334,00      | 7,01    | 150943,00      | 2,21    |
| 107735         | 2,16    | 116536,00      | 7,41    | 123154,00      | 1,24    | 126377,00      | 2,33    | 127807,00      | 7,22    | 150335,00      | 6,18    | 150944,00      | 2,31    |
| 108292         | 1,29    | 116587,00      | 3,42    | 123154,00      | 2,30    | 126377,00      | 6,06    | 127808,00      | 7,03    | 150343,00      | 6,16    | 150961,00      | 5,09    |
| 108292         | 3,20    | 116612,00      | 9,16    | 123183,00      | 3,02    | 126383,00      | 6,13    | 127816,00      | 4,21    | 150367,00      | 3,28    | 150963,00      | 3,56    |
| 108292         | 6,07    | 116614,00      | 9,14    | 123183,00      | 8,11    | 126387,00      | 6,12    | 127823,00      | 1,13    | 150368,00      | 6,03    | 150964,00      | 3,22    |

# Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

LIST NUMERIQUE

INDEX OF NUMBERS

| Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.         | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
|----------------|---------|---------------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Part no        | Table   | Part no             | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande | Tableau | No de commande      | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 150968         | 8,07    | <b>WALTERSCHEID</b> |         | 166670         | 10,02   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 150974         | 8,19    |                     |         | 166670         | 10,02   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 150976         | 8,30    |                     |         | 172760         | 12,54   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 150977         | 8,30    |                     |         | 176121         | 11,02   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151011         | 6,04    |                     |         | 180224         | 12,04   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151087         | 3,16    | 20616               | 10,24   | 181608         | 12,05   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151109         | 6,15    | 20616               | 11,24   | 191580         | 11,01   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151124         | 6,14    | 20616               | 12,27   | 191581         | 11,03   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151129         | 6,34    | 20672               | 12,25   | 193913         | 11,05   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151132         | 3,23    | 41378               | 10,11   | 333718         | 10,26   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151136         | 6,37    | 41378               | 10,11   | 333718         | 10,26   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151281         | 7,29    | 41378               | 11,11   | 339107         | 10,12   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151282         | 7,31    | 41378               | 12,13   | 339107         | 10,12   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151301         | 6,33    | 41576               | 10,23   | 339107         | 11,12   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151334         | 7,46    | 41576               | 10,23   | 339107         | 12,12   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151335         | 7,47    | 41576               | 11,23   | 348119         | 11,13   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151350         | 7,42    | 41577               | 10,27   | 353066         | 10,25   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151375         | 7,43    | 41577               | 11,27   | 353066         | 10,25   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151376         | 7,44    | 41577               | 12,30   | 353066         | 12,28   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151378         | 3,31    | 44321               | 10,55   | 359471         | 10,53   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151388         | 2,07    | 44321               | 11,55   | 359471         | 12,56   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151388         | 3,01    | 44321               | 12,58   | 365305         | 10,52   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151388         | 4,08    | 44444               | 10,21   | 365305         | 11,52   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151389         | 4,08    | 44444               | 10,21   | 365305         | 12,52   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 151500         | 7,45    | 44444               | 11,21   | 365365         | 10,51   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 160316         | 3,48    | 44444               | 12,31   | 365365         | 12,57   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 160316         | 8,14    | 59034               | 11,25   | 365366         | 11,51   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 160348         | 2,38    | 84099               | 10,22   | 365368         | 11,54   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 160500         | 8,37    | 84099               | 10,22   | 365715         | 12,51   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162090         | 9,20    | 84099               | 11,22   | 365717         | 12,53   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162091         | 9,21    | 84099               | 12,22   | 366838         | 12,11   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162092         | 9,19    | 85793               | 11,26   | 366862         | 12,26   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 486103         | 9,06    | 87276               | 10,54   | 368517         | 10,05   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 486107         | 9,10    | 87276               | 11,53   | 368517         | 10,05   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 486113         | 9,02    | 87276               | 12,55   | 368619         | 11,04   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 487639         | 9,04    | 103987              | 10,01   | 368760         | 10,04   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 488320         | 9,18    | 103987              | 10,01   | 368760         | 10,04   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 489466         | 6,26    | 104483              | 10,03   | 382078         | 12,59   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 715451         | 9,00    | 104483              | 10,03   | 382701         | 12,21   |                |         |                |         |                |         |                |         |
|                |         | 104662              | 12,29   | 384517         | 12,24   |                |         |                |         |                |         |                |         |
|                |         | 104683              | 12,02   |                |         |                |         |                |         |                |         |                |         |
|                |         | 104684              | 12,03   |                |         |                |         |                |         |                |         |                |         |
|                |         | 104685              | 12,01   |                |         |                |         |                |         |                |         |                |         |
|                |         | 164466              | 12,23   |                |         |                |         |                |         |                |         |                |         |